

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z							
Nazwa przedmiotu: debata w j zyku rosyjskim (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_30S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski							
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne			Profil studiów: ogólnoakademicki		Specjalno :		
Status przedmiotu: fakultatywny				J zyk przedmiotu: semestr: 4 - j zyk rosyjski			
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS	
				w tym e-learning			
2	4	wiczenia	15	0	ZO	5	
Razem			15			5	
Koordynator przedmiotu:		dr MIROŚŁAWA HORDY					
Prowadz cy zaj cia:		dr MIROŚŁAWA HORDY					
Cele przedmiotu:		Celem zaj jest przygotowanie do organizacji, przeprowadzenia i udziału debacie oksfordzkiej na wybrany temat, prowadzonej w j zyku rosyjskim.					
Wymagania wst pne:		Znajomo j zyka rosyjskiego na poziomie C1					
EFEKTY UCZENIA SI							
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	Student zna i rozumie zasady prowadzenia debat, szczególnie debaty oksfordzkiej, zasady retoryczne wyst pie , sposoby argumentacji i wnioskowania logicznego oraz normy etyczne debatowania			K_W05 K_W07 K_W10	
umiej tno ci	1	EP2	Student jako członek zespołu potrafi przygotowa i przeprowadzi debat w j zyku rosyjskim, umie postawi tez , dobra argumenty za i przeciw, stosowa chwyt retoryczne i przeciwdziała zabiegom erystycznym			K_U01 K_U04 K_U06 K_U08	
kompetencje społeczne	1	EP3	Potrafi pracowa na rzecz grupy i realizowa wspólne cele, docenia wkład ka dego członka grupy we wspólne działanie, przestrzega zasad etycznych we współpracy z innymi			K_K03 K_K05	
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj	
						w tym e-learning	
Przedmiot: debata w j zyku rosyjskim							
Forma zaj : wiczenia							
1. Debata oksfordzka - zasady i projektowanie.					4	2	0
2. Zasady argumentacji i kontrargumentacji. Konstrukcje j zykowe polskie i rosyjskie.					4	4	0
3. Wygłoszenie - sposób mówienia a cel wypowiedzi. wiczenia artykulacyjno-intonacyjne i mowa ciała.					4	3	0
4. Prowadzenie i udział w debacie.					4	6	0
Metody kształcenia		Prezentacja, dyskusja, wiczenia argumentacyjne, kontrargumentowanie, parafrazowanie, wiczenia artykulacyjno-intonacyjne.					

Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	SPRAWDZIAN				EP1,EP2
	PREZENTACJA				EP1,EP2,EP3
	ZAJ CIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJ)				EP1,EP2
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem uzyskania zaliczenia z przedmiotu jest uzyskanie minimum 51 pkt. z zadań zaliczeniowych. Zadania zaliczeniowe: przygotowanie i udział w debacie oksfordzkiej (projekt grupowy) - 36-70 pkt. znajomość literatury przedmiotu, sprawdziany, wykonanie ćwiczeń na zajęciach, zadania domowe - 15-30 pkt.				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocena końcowa (koordynatora) jest oceną z wykonania zadań zaliczeniowych. Punktacja w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - od 91 do 100 punktów Dobra plus (4,5) - od 81 do 90 punktów Dobra (4,0) - od 71 do 80 punktów Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70 punktów Dostateczna (3,0) - od 51 do 60 punktów Niedostateczna (2,0) - poniżej 51 punktów				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	4	debata w języku rosyjskim		Ważona	
	4	debata w języku rosyjskim [ćwiczenia]	zaliczenie z ocen		1,00
Literatura podstawowa	Annusiewicz O. (2014): Debata oksfordzka – pomiędzy formatem a treningiem debatowania, w: Sztuka debaty, red. M. Kochan (udostępniane przez prowadzącego), Słowo / Obraz / Terytoria, Gdańsk				
	Bałowska M., Budzyńska-Daca A., Wilczek P. (red.) (2008): Retoryka, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa				
	Schopenhauer A. (2002): Erystyka, Oficyna Wydawnicza Alma-Press, Warszawa				
	Tokarz M. (2006): Argumentacja, perswazja, manipulacja: wykłady z teorii komunikacji, Gdańskie Wydawnictwo Psychologiczne, Gdańsk				
Literatura uzupełniająca	Choreva-Kucharska M. (2017): Język rosyjski rozmawiaj na każdy temat 1: repetytorium tematyczno-leksykalne, Wagros, Poznań				
	Choreva-Kucharska M. (2013): Język rosyjski rozmawiaj na każdy temat 2: repetytorium tematyczno-leksykalne, Wagros, Poznań				
	Materiały własne prowadzącego				
NAKŁAD PRACY STUDENTA					
			Liczba godzin		
			W tym e-learning		
Zajęcia dydaktyczne	15		0		
Udział w egzaminie/zaliczeniu	2		0		
Przygotowanie się do zajęć	30		0		
Studiowanie literatury	15		0		
Udział w konsultacjach	13		0		
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	30		0		
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia	20		0		
Łączny nakład pracy studenta w godz.	125				
Liczba punktów ECTS	5				

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Nazwa przedmiotu: gramatyka porównawcza współczesnego j zyka rosyjskiego i polskiego (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_19S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil studiów: ogólnoakademicki			Specjalno : 	
Status przedmiotu: obowi zkowy				J zyk przedmiotu: semestr: 1 - j zyk polski (50%) j zyk rosyjski (50%)		
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
1	1	wiczenia	30	0	E	4
Razem			30			4
Koordynator przedmiotu:		dr hab. BARBARA RODZIEWICZ				
Prowadz cy zaj cia:		dr hab. BARBARA RODZIEWICZ				
Cele przedmiotu:		Zapoznanie z teori i praktyk bada konfrontatywnych. Kształtowanie umiej tno ci doboru odpowiednich struktur gramatycznych i słowotwórczych j zyka rosyjskiego i polskiego w tłumaczeniu. Wypracowanie nawyku dbało ci j zykowej. Kształtowanie umiej tno ci krytycznej samooceny w zakresie zdobywanej wiedzy.				
Wymagania wst pne:		Znajomo podstaw gramatyki rosyjskiej i polskiej.				
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w stopniu pogł bionym zna i rozumie poj cia i zasady analizy porównawczej j zyka rosyjskiego z j zykiem polskim na poziomie fonologicznym, semantycznym i syntaktycznym			K_W02 K_W04
	2	EP5	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie podobie stwa i ró nice gramatyczne j zyka rosyjskiego i polskiego			K_W04
umiej tno ci	1	EP2	potrafi wskaza cechy ró ni ce j zyk rosyjski i polski na poziomie fonologicznym, semantycznym i syntaktycznym			K_U05 K_U06
	2	EP4	potrafi posługiwa si prawidłowymi formami gramatycznymi, wiadomie unikaj c interferencji tych dwóch j zyków w procesie komunikacji i tłumaczenia			K_U09 K_U10
	3	EP6	potrafi wskaza najcz stsze bł dy popełniane przez mówic ych w j zyku polskim i rosyjskim, wynikaj ce z podobie stw i ró nic gramatycznych tych j zyków			K_U01 K_U10
kompetencje społeczne	1	EP3	jest gotów do krytycznej samooceny własnych kompetencji j zykowo-komunikacyjnych, uznawania znaczenia zdobywanej wiedzy w rozwi zywananiu problemów poznawczych i praktycznych			K_K01 K_K02
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj
						w tym e-learning
Przedmiot: gramatyka porównawcza współczesnego j zyka rosyjskiego i polskiego						
Forma zaj : wiczenia						
1. Akcentuacja rosyjska i polska.					1	2
2. Kategorie gramatyczne rzeczowników rosyjskich i polskich. Systemowe ró nice w formach fleksyjnych rzeczowników.					1	4
					0	0

3. Rozbieżności w zakresie stopniowania przymiotników. Systemowe różnice w formach fleksyjnych przymiotników. Krótka i pełna forma przymiotników rosyjskich.	1	4	0
4. Kategorie gramatyczne czasownika rosyjskiego i polskiego (osoba, aspekt, strona, czas, tryb ? różnice w tworzeniu form trybu oznajmującego, przypuszczającego i rozkazującego).	1	4	0
5. Różnice w systemie imięstów przymiotnikowych i przysłówkowych w języku rosyjskim i polskim.	1	4	0
6. Różnice w użyciu liczebników w języku polskim i rosyjskim	1	2	0
7. Rekcja przypadkowa i przyimkowo-przypadkowa. Rekcja czasowników polskich i rosyjskich.	1	2	0
8. Semantyka i leksykologia konfrontatywna.	1	6	0
9. Typy zaimków w języku rosyjskim i polskim. Różnice w zakresie form zaimków.	1	2	0

Metody kształcenia prezentacja problemu; omawianie podstawowych założeń i kryteriów rozwiązania problemu; dyskusja nt. proponowanego rozwiązania lub wielu rozwiązań; wnioskowanie.

Metody weryfikacji efektów uczenia się		Nr efektu uczenia się z sylabusu
	EGZAMIN PISEMNY	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
	KOLOKWIMUM	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
	SPRAWDZIAN	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.	

Forma i warunki zaliczenia Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów i kolokwium.
Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium/egzaminu pisemnego jest uzyskanie minimum 60% punktów.
Skala procentowa w odniesieniu do ocen:
Bardzo dobra (5,0) - od 93 do 100% punktów
Dobra plus (4,5) - od 84 do 92% punktów
Dobra (4,0) - od 76 do 83% punktów
Dostateczna plus (3,5) - od 68 do 75% punktów
Dostateczna (3,0) - od 60 do 67% punktów
Niedostateczna (2,0) - poniżej 59% punktów

Zasady wyliczania oceny z przedmiotu

Ocenę końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnią ważoną ocen uzyskanych z:
- aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów, kolokwium (waga 0,3)
- egzaminu (waga 0,7)

Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	1	gramatyka porównawcza współczesnego języka rosyjskiego i polskiego		Ważona	
	1	gramatyka porównawcza współczesnego języka rosyjskiego i polskiego [wyczerpanie]	egzamin		1,00

Literatura podstawowa

Blicharski M. (red.) (1980): Semantyka w badaniach konfrontatywnych języka rosyjskiego i polskiego, Katowice

Dulewiczowa I. (1993): Gramatyka konfrontatywna rosyjsko-polska: fonetyka i fonologia, grafia i ortografia, Warszawa

Maryniakowa I. (1993): Gramatyka konfrontatywna rosyjsko-polska: morfologia ze słowotwórstwem, Warszawa

Wójcik T. (1977): Gramatyka języka rosyjskiego: studium kontrastywne, Warszawa

Literatura uzupełniająca

Błk P. (1984): Gramatyka języka polskiego, Warszawa

Bogusławski A., Karolak S. (1973): Gramatyka rosyjska w ujęciu funkcjonalnym, Warszawa

Wójcik T. (1977): Zagadnienia teoretyczne polsko-rosyjskiej gramatyki kontrastywnej, Kielce

NAKŁAD PRACY STUDENTA

	Liczba godzin	
		W tym e-learning
Zajęcia dydaktyczne	30	0

Udział w egzaminie/zaliczeniu	2	0
Przygotowanie si do zaj	20	0
Studiowanie literatury	15	0
Udział w konsultacjach	10	0
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0	0
Przygotowanie si do egzaminu/zaliczenia	23	0
Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.	100	
Liczba punktów ECTS	4	

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z							
Nazwa przedmiotu: historia dramatu i teatru rosyjskiego (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3443_25S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski							
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne			Profil studiów: ogólnoakademicki		Specjalno : 		
Status przedmiotu: fakultatywny				J zyk przedmiotu: semestr: 3 - j zyk rosyjski			
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS	
				w tym e-learning			
2	3	konwersatorium	20	0	ZO	3	
Razem			20			3	
Koordynator przedmiotu:		dr MACIEJ PIECZY SKI					
Prowadz cy zaj cia:		dr MACIEJ PIECZY SKI					
Cele przedmiotu:		Przekazanie wiedzy na temat najwa niejszych zagadnie z zakresu historii dramaturgii rosyjskiej z uwzgl dnieniem jej zwi zków z teatrem. Pogł bienie umiej tno ci analizy i interpretacji tekstu dramatycznego. U wiadomienie znaczenia dramatu i teatru dla rozwoju kultury rosyjskiej.					
Wymagania wst pne:		Znajomo zagadnie z zakresu przedmiotów: Wst p do literaturoznawstwa oraz Historia literatury rosyjskiej					
EFEKTY UCZENIA SI							
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie najwa niejsze zjawiska w historii dramaturgii rosyjskiej i jej najwa niejsze teksty			K_W01 K_W06	
	2	EP2	w stopniu pogł bionym zna i rozumie relacje pomi dzy dramatem a teatrem oraz ich zmiany na przestrzeni dziejów			K_W06	
umiej tno ci	1	EP3	potrafi analizowa i interpretowa najwa niejsze utwory dramaturgii rosyjskiej			K_U08	
	2	EP4	potrafi samodzielnie napisa prac pisemn o charakterze naukowym na temat wybranego tekstu dramaturgii rosyjskiej			K_U03 K_U06	
kompetencje społeczne	1	EP5	jest gotów do krytycznej oceny własnej wiedzy oraz do doceniania pogł bionej wiedzy o dramacie rosyjskim w procesie tłumaczenia literatury			K_K01 K_K02	
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj	
						w tym e-learning	
Przedmiot: historia dramatu i teatru rosyjskiego							
Forma zaj : konwersatorium							
1. Teatr ludowy i dworski					3	1	0
2. Dramaturgia XVIII w.					3	1	0
3. Dramat historyczny Aleksandra Puszkina					3	2	0
4. Komediopisarstwo Nikołaja Gogola					3	1	0
5. Komedia obyczajowa Aleksandra Ostrowskiego					3	1	0
6. Dramaturgia Antoniego Czechowa					3	3	0

7. Reforma teatru. Nowatorstwo Stanisławskiego i Meyerholda	3	2	0
8. Teatr w teatrze Aleksandra Błoka	3	1	0
9. Dramaturgia sowiecka lat 60-80 XX w. (Arbuzow, Rozow, Wampiłow)	3	1	0
10. ?Nowa fala?	3	1	0
11. Twórczo Nikołaja Kolady	3	1	0
12. ?Nowy dramat?	3	3	0
13. Twórczo Iwana Wyrpajewa	3	2	0

Metody kształcenia	Dyskusja, analiza tekstu, prezentacja multimedialna		
Metody weryfikacji efektów uczenia się		Nr efektu uczenia się z sylabusu	
	KOŁOKWIUM	EP1,EP2,EP3,EP5	
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5	
	ZAJ CIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJ)	EP1,EP2,EP3,EP5	
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.			

Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności i zadanych zadań, pracy pisemnej i kolokwium ustnego.		
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu		
	Ocena końcowa (koordynatora) z przedmiotu jest średnią ważoną z ocen uzyskanych z: - aktywności i zadanych zadań (waga 0,2) - pracy pisemnej (waga 0,4) - kolokwium ustnego (waga 0,4).		

Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	3	historia dramatu i teatru rosyjskiego		Ważona	
	3	historia dramatu i teatru rosyjskiego [konwersatorium]	zaliczenie z ocen		1,00

Literatura podstawowa	Gromova M. (2009): Russkaja dramaturgija konca XX – nachala XXI veka. Uchebnoe posobie, Flinta, Moskwa
	Mucha B. (2001): Historia teatru rosyjskiego, Naukowe Wydawnictwo Piotrkowskie, Piotrków Trybunalski
	Osińska K. (1997): Leksykon teatru rosyjskiego XX wieku, Wydawnictwo Naukowe Semper, Warszawa

Literatura uzupełniająca	Mazurek H. (2003): Teatr, życie, gra. Studia o dramatopisarstwie dramaturgicznym Nikołaja Kolady, Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice
	Rudnev P. (2018): Drama pamjati. Očerki istorii rossijskoj dramaturgii 1950-2010-e, Novoe literaturnoe obozrenie, Moskva

NAKŁAD PRACY STUDENTA

	Liczba godzin	
		W tym e-learning
Zajęcia dydaktyczne	20	0
Udział w egzaminie/zaliczeniu	1	0
Przygotowanie się do zajęć	10	0
Studiowanie literatury	10	0
Udział w konsultacjach	0	0
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	20	0
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia	14	0
Ł. CZNY nakład pracy studenta w godz.	75	
Liczba punktów ECTS	3	

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Moduł: J zyk obcy [moduł]						
Nazwa przedmiotu: j zyk angielski (OGÓLNOUCZELNIANE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3362_35S	
Nazwa kierunku: przeład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne			Profil studiów: ogólnoakademicki		Specjalno : 	
Status przedmiotu: fakultatywny				J zyk przedmiotu: semestr: 4 - j zyk polski		
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
2	4	lektorat	30	0	ZO	2
Razem			30			2
Koordynator przedmiotu:		mgr PRZEMYSŁAW KRYWULT				
Prowadz cy zaj cia:						
Cele przedmiotu:		Wykształcenie u studentów sprawn o ci receptywnych i produktywnych w zakresie j zyka angielskiego oraz poszerzenie słownictwa i umiej tno ci komunikacyjnych w sytuacjach ycia codziennego, a tak e w zakresie interesuj cej ich problematyki				
Wymagania wst pne:		Nawyki j zykowe niezbd ne do opanowania j zyka obcego, umiej tno reprodukowania d wi ków, analizowania i syntetyzowania wiedzy. Znajomo j zyka angielskiego.				
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Ma wiedz z zakresu gramatyki j zyka angielskiego. Zna zasady poprawnego formułowania wypowiedzi ustnych i pisemnych oraz doboru słownictwa w zale no ci od kontekstu i sytuacji komunikacyjnej			K_W07
	2	EP2	Zna leksyk i frazeologi j zyka angielskiego			K_W07
	3	EP3	Zna zasady redagowania tekstów u ytkowych w j zyku angielskim			K_W07
umiej tno ci	1	EP4	Ma umiej tno efektywnego posługiwania si j zykiem angielskim na poziomie B2+ w ró nych sytuacjach ycia codziennego, w tym w pracy i w nauce. Potrafi formułowa poprawne wypowiedzi ustne, a tak e wyja nia swoje stanowisko w sprawach b d cych przedmiotem dyskusji			K_U02
	2	EP5	Potrafi samodzielnie tworzy ró ne prace pisemne w j zyku angielskim			K_U02
	3	EP6	Dokonuje obustronnego przeładu wypowiedzi ustnych i pisemnych w ramach j zyka polskiego i angielskiego			K_U02
kompetencje społeczne	1	EP7	D y do poszerzania i pogł biania własnej wiedzy, wyznaczaj c kierunki własnego rozwoju i kształcenia			K_K02
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj
						w tym e-learning
Przedmiot: j zyk angielski						
Forma zaj : lektorat						

1. wiczenia gramatyczne z zakresu morfologii i składni, rozumienia tekstów pisanych i mówionych, wiczenia w pisaniu w j zyku obcym, realizacja bloków tematycznych, wiczenia konwersacyjne		4	30	0	
Metody kształcenia	Analiza tekstów z dyskusj , prezentacja multimedialna, gry symulacyjne, praca w grupach, prace pisemne				
Metody weryfikacji efektów uczenia si				Nr efektu uczenia si z sylabusu	
	KOLOKWIUM			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7	
	SPRAWDZIAN			EP1,EP2,EP3,EP5,EP6,EP7	
	ZAJ CIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJ)			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7	
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia si mog zosta zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach okre lonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczeci skiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywno ci, zada , sprawdzianów i kolokwium				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocen ko cow (koordynatora) z przedmiotu jest rednia wa ona ocen uzyskanych z: - aktywno ci, zada , sprawdzianów (waga 0,3) - kolokwium (waga 0,7)				
Metoda obliczania oceny ko cowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	4	j zyk angielski		Wa ona	
	4	j zyk angielski [lektorat]	zaliczenie z ocen		1,00
Literatura podstawowa	Kerr P. (2012): Straightforward Pre-Intermediate. Student's book, Macmillan, Oxford				
Literatura uzupełniają ca	Murphy R. (2006): English Grammar in Use, Cambridge University Press, Cambridge				
	Redman S. (1997): English Vocabulary in Use, Cambridge University Press, Cambridge				
	Vince M. (2008): English Grammar in Context, Macmillan, Oxford				
NAKŁAD PRACY STUDENTA					
		Liczba godzin			
		W tym e-learning			
Zaj cia dydaktyczne	30		0		
Udział w egzaminie/zaliczeniu	1		0		
Przygotowanie si do zaj	6		0		
Studiowanie literatury	2		0		
Udział w konsultacjach	6		0		
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0		0		
Przygotowanie si do egzaminu/zaliczenia	5		0		
Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.	50				
Liczba punktów ECTS	2				

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Moduł: J zyk obcy [moduł]						
Nazwa przedmiotu: j zyk francuski (OGÓLNOUCZELNIANE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3362_36S	
Nazwa kierunku: przeład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne			Profil studiów: ogólnoakademicki		Specjalno : 	
Status przedmiotu: fakultatywny				J zyk przedmiotu: semestr: 4 - j zyk polski		
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
2	4	lektorat	30	0	ZO	2
Razem			30			2
Koordynator przedmiotu:		mgr REGINA PTAK				
Prowadz cy zaj cia:						
Cele przedmiotu:		Wykształcenie u studentów sprawn o ci receptywnych i produktywnych w zakresie j zyka francuskiego oraz poszerzenie słownictwa i umiej tno ci komunikacyjnych w sytuacjach ycia codziennego, a tak e w zakresie interesuj cej ich problematyki				
Wymagania wst pne:		Nawyki j zykowe niezbd ne do opanowania j zyka obcego, umiej tno reprodukowania d wi ków, analizowania i syntetyzowania wiedzy. Znajomo j zyka francuskiego.				
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Ma wiedz z zakresu gramatyki j zyka francuskiego. Zna zasady poprawnego formułowania wypowiedzi ustnych i pisemnych oraz doboru słownictwa w zale no ci od kontekstu i sytuacji komunikacyjnej			K_W07
	2	EP2	Zna leksyk i frazeologi j zyka francuskiego			K_W07
	3	EP3	Zna zasady redagowania tekstów u ytkowych w j zyku francuskim			K_W07
umiej tno ci	1	EP4	Ma umiej tno efektywnego posługiwania si j zykiem francuskim na poziomie B2+ w ró nych sytuacjach ycia codziennego, w tym w pracy i w nauce. Potrafi formułowa poprawne wypowiedzi ustne, a tak e wyja nia swoje stanowisko w sprawach b d cych przedmiotem dyskusji			K_U02
	2	EP5	Potrafi samodzielnie tworzy ró ne prace pisemne w j zyku francuskim			K_U02
	3	EP6	Dokonuje obustronnego przeładu wypowiedzi ustnych i pisemnych w ramach j zyka polskiego i francuskiego			K_U02
kompetencje społeczne	1	EP7	D y do poszerzania i pogł biania własnej wiedzy, wyznaczaj c kierunki własnego rozwoju i kształcenia			K_K02
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj
						w tym e-learning
Przedmiot: j zyk francuski						
Forma zaj : lektorat						

1. wiczenia gramatyczne z zakresu morfologii i składni, rozumienia tekstów pisanych i mówionych, wiczenia w pisaniu w j zyku obcym, realizacja bloków tematycznych, wiczenia konwersacyjne.		4	30	0	
Metody kształcenia	Analiza tekstów z dyskusj , prezentacja multimedialna, gry symulacyjne, praca w grupach, prace pisemne				
Metody weryfikacji efektów uczenia si				Nr efektu uczenia si z sylabusu	
	KOLOKWIUM			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7	
	SPRAWDZIAN			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7	
	ZAJ CIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJ)			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7	
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia si mog zosta zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach okre lonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczeci skiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywno ci, zada , sprawdzianów i kolokwium.				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocen ko cow (koordynatora) z przedmiotu jest rednia wa ona ocen uzyskanych z: - aktywno ci, zada , sprawdzianów (waga 0,3) - kolokwiiów (waga 0,7)				
Metoda obliczania oceny ko cowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	4	j zyk francuski		Wa ona	
	4	j zyk francuski [lektorat]	zaliczenie z ocen		1,00
Literatura podstawowa	Wg wyboru prowadz cego zaj cia :				
Literatura uzupełniaj ca	Wg wyboru prowadz cego zaj cia :				
NAKŁAD PRACY STUDENTA					
		Liczba godzin			
		W tym e-learning			
Zaj cia dydaktyczne	30		0		
Udział w egzaminie/zaliczeniu	1		0		
Przygotowanie si do zaj	6		0		
Studiowanie literatury	2		0		
Udział w konsultacjach	6		0		
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0		0		
Przygotowanie si do egzaminu/zaliczenia	5		0		
Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.	50				
Liczba punktów ECTS	2				

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Moduł: J zyk obcy [moduł]						
Nazwa przedmiotu: j zyk hiszpa ski (OGÓLNOUCZELNIANE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3362_37S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne			Profil studiów: ogólnoakademicki		Specjalno : 	
Status przedmiotu: fakultatywny				J zyk przedmiotu: semestr: 4 - j zyk polski		
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
2	4	lektorat	30	0	ZO	2
Razem			30			2
Koordynator przedmiotu:		dr PIOTR WAHL				
Prowadz cy zaj cia:						
Cele przedmiotu:		Wykształcenie u studentów sprawn o ci receptywnych i produktywnych w zakresie j zyka hiszpa skiego oraz poszerzenie słownictwa i umiej tno ci komunikacyjnych w sytuacjach ycia codziennego, a tak e w zakresie interesuj cej ich problematyki				
Wymagania wst pne:		Nawyki j zykowe niezbd ne do opanowania j zyka obcego, umiej tno reprodukowania d wi ków, analizowania i syntetyzowania wiedzy. Znajomo j zyka hiszpa skiego.				
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Ma wiedz z zakresu gramatyki j zyka hiszpa skiego. Zna zasady poprawnego formułowania wypowiedzi ustnych i pisemnych oraz doboru słownictwa w zale no ci od kontekstu i sytuacji komunikacyjnej			K_W07
	2	EP2	Zna leksyk i frazeologi j zyka hiszpa skiego			K_W07
	3	EP3	Zna zasady redagowania tekstów u ytkowych w j zyku hiszpa skim			K_W07
umiej tno ci	1	EP4	Ma umiej tno efektywnego posługiwania si j zykiem hiszpa skim na poziomie B2+ w ró nych sytuacjach ycia codziennego, w tym w pracy i w nauce. Potrafi formułowa poprawne wypowiedzi ustne, a tak e wyja nia swoje stanowisko w sprawach b d cych przedmiotem dyskusji			K_U02
	2	EP5	Potrafi samodzielnie tworzy ró ne prace pisemne w j zyku hiszpa skim			K_U02
	3	EP6	Dokonuje obustronnego przekładu wypowiedzi ustnych i pisemnych w ramach j zyka polskiego i hiszpa skiego			K_U02
kompetencje społeczne	1	EP7	D y do poszerzania i pogł biania własnej wiedzy, wyznaczaj c kierunki własnego rozwoju i kształcenia			K_K02
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj
						w tym e-learning
Przedmiot: j zyk hiszpa ski						
Forma zaj : lektorat						

1. wiczenia gramatyczne z zakresu morfologii i składni, rozumienia tekstów pisanych i mówionych, wiczenia w pisaniu w j zyku obcym, realizacja bloków tematycznych, wiczenia konwersacyjne.		4	30	0	
Metody kształcenia	Analiza tekstów z dyskusj , prezentacja multimedialna, gry symulacyjne, praca w grupach, prace pisemne				
Metody weryfikacji efektów uczenia si			Nr efektu uczenia si z sylabusa		
	KOLOKWIUM		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7		
	SPRAWDZIAN		EP1,EP2,EP3,EP5,EP6,EP7		
	ZAJ CIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJ)		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7		
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia si mog zosta zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach okre lonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczeci skiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywno ci, zada , sprawdzianów i kolokwium				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocen ko ców (koordynatora) z przedmiotu jest rednia wa ona ocen uzyskanych z: - aktywno ci, zada , sprawdzianów (waga 0,3) - kolokwium (waga 0,7)				
Metoda obliczania oceny ko cowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	4	j zyk hiszpa ski		Wa ona	
	4	j zyk hiszpa ski [lektorat]	zaliczenie z ocen		1,00
Literatura podstawowa	Castro F., Martín F., Morales R. (2004): Nuevo Ven 2 B1-B2, Edelsa, Madrid				
	Martínez M. J., Sánchez D., Soria, M. P. (2013): Las claves del nuevo DELE B1, Difusión, Barcelona				
	Martínez M. J., Sánchez D., Soria M. P. (2013): Las claves del nuevo DELE B2, Difusión, Barcelona				
	Wahl P. : Materiały własne				
Literatura uzupełniają ca	Aragónés L., Palencia R. (2009): Gramática de uso del espa ol B1-B2, SMELE, Madrid				
	Castro F. (2010): Uso de la gramática espa ola Intermedio, Edelsa, Madrid				
	Hernández Mercedes M. P. (2006): Para practicar el Indicativo y el Subjuntivo, Edelsa, Madrid				
	Sandor L. (2004): Para practicar los pasados, Edelsa, Madrid				
NAKŁAD PRACY STUDENTA					
	Liczba godzin				
		W tym e-learning			
Zaj cia dydaktyczne	30	0			
Udział w egzaminie/zaliczeniu	1	0			
Przygotowanie si do zaj	6	0			
Studiowanie literatury	2	0			
Udział w konsultacjach	6	0			
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0	0			
Przygotowanie si do egzaminu/zaliczenia	5	0			
Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.	50				
Liczba punktów ECTS	2				

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Moduł: J zyk obcy [moduł]						
Nazwa przedmiotu: j zyk niemiecki (OGÓLNOUCZELNIANE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3362_33S	
Nazwa kierunku: przeład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne			Profil studiów: ogólnoakademicki		Specjalno : 	
Status przedmiotu: fakultatywny				J zyk przedmiotu: semestr: 4 - j zyk polski		
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
2	4	lektorat	30	0	ZO	2
Razem			30			2
Koordynator przedmiotu:		mgr JOANNA PA NICKA-STOPA				
Prowadz cy zaj cia:						
Cele przedmiotu:		Wykształcenie u studentów sprawn o ci receptywnych i produktywnych w zakresie j zyka obcego oraz poszerzenie słownictwa i umiej tno ci komunikacyjnych w sytuacjach ycia codziennego, a tak e w zakresie interesuj cej ich problematyki				
Wymagania wst pne:		Nawyki j zykowe niezbd ne do opanowania j zyka obcego, umiej tno reprodukowania d wi ków, analizowania i syntetyzowania wiedzy. Znajomo j zyka niemieckiego.				
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Ma wiedz z zakresu gramatyki j zyka niemieckiego. Zna zasady poprawnego formułowania wypowiedzi ustnych i pisemnych oraz doboru słownictwa w zale no ci od kontekstu i sytuacji komunikacyjnej			K_W07
	2	EP2	Zna leksyk i frazeologi j zyka niemieckiego			K_W07
	3	EP3	Zna zasady redagowania tekstów u ytkowych w j zyku niemieckim			K_W07
umiej tno ci	1	EP4	Ma umiej tno efektywnego posługiwania si j zykiem niemieckim na poziomie B2+ w ró nych sytuacjach ycia codziennego, w tym w pracy i w nauce. Potrafi formułowa poprawne wypowiedzi ustne, a tak e wyja nia swoje stanowisko w sprawach b d cych przedmiotem dyskusji			K_U02
	2	EP5	Potrafi samodzielnie tworzy ró ne prace pisemne w j zyku niemieckim			K_U02
	3	EP6	Dokonyje obustronnego przeładu wypowiedzi ustnych i pisemnych w ramach j zyka polskiego i niemieckiego			K_U02
kompetencje społeczne	1	EP7	D y do poszerzania i pogł biania własnej wiedzy, wyznaczaj c kierunki własnego rozwoju i kształcenia			K_K02
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj
						w tym e-learning
Przedmiot: j zyk niemiecki						
Forma zaj : lektorat						

1. wiczenia gramatyczne z zakresu morfologii i składni, rozumienia tekstów pisanych i mówionych, wiczenia w pisaniu w j zyku obcym, realizacja bloków tematycznych, wiczenia konwersacyjne.		4	30	0	
Metody kształcenia	Analiza tekstów z dyskusj , prezentacja multimedialna, gry symulacyjne, praca w grupach, prace pisemne				
Metody weryfikacji efektów uczenia si				Nr efektu uczenia si z sylabusa	
	KOLOKWIUM			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7	
	SPRAWDZIAN			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7	
	ZAJ CIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJ)			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7	
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia si mog zosta zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach okre lonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczeci skiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywno ci, zada , sprawdzianów i kolokwium				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocen ko cow (koordynatora) z przedmiotu jest rednia wa ona ocen uzyskanych z: - aktywno ci, zada , sprawdzianów (waga 0,3) - kolokwium (waga 0,7)				
Metoda obliczania oceny ko cowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	4	j zyk niemiecki		Wa ona	
	4	j zyk niemiecki [lektorat]	zaliczenie z ocen		1,00
Literatura podstawowa	Wybór literatury uwarunkowany jest poziomem i zainteresowaniami grupy :				
Literatura uzupełniają ca	Wybór literatury uwarunkowany jest poziomem i zainteresowaniami grupy :				
NAKŁAD PRACY STUDENTA					
		Liczba godzin			
			W tym e-learning		
Zaj cia dydaktyczne	30		0		
Udział w egzaminie/zaliczeniu	1		0		
Przygotowanie si do zaj	6		0		
Studiowanie literatury	2		0		
Udział w konsultacjach	6		0		
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0		0		
Przygotowanie si do egzaminu/zaliczenia	5		0		
Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.	50				
Liczba punktów ECTS	2				

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Moduł: J zyk obcy [moduł]						
Nazwa przedmiotu: j zyk włoski (OGÓLNOUCZELNIANE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3362_34S	
Nazwa kierunku: przeład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne			Profil studiów: ogólnoakademicki		Specjalno :	
Status przedmiotu: fakultatywny				J zyk przedmiotu: semestr: 4 - j zyk polski		
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
2	4	lektorat	30	0	ZO	2
Razem			30			2
Koordynator przedmiotu:		mgr ANNA KOWALIK				
Prowadz cy zaj cia:						
Cele przedmiotu:		Wykształcenie u studentów sprawn o ci receptywnych i produktywnych w zakresie j zyka włoskiego oraz poszerzenie słownictwa i umiej tno ci komunikacyjnych w sytuacjach ycia codziennego, a tak e w zakresie interesuj cej ich problematyki				
Wymagania wst pne:		Nawyki j zykowe niezbd ne do opanowania j zyka obcego, umiej tno reprodukowania d wi ków, analizowania i syntetyzowania wiedzy. Znajomo j zyka włoskiego.				
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Ma wiedz z zakresu gramatyki j zyka włoskiego. Zna zasady poprawnego formułowania wypowiedzi ustnych i pisemnych oraz doboru słownictwa w zale no ci od kontekstu i sytuacji komunikacyjnej			K_W07
	2	EP2	Zna leksyk i frazeologi j zyka włoskiego			K_W07
	3	EP3	Zna zasady redagowania tekstów u ytkowych w j zyku włoskim			K_W07
umiej tno ci	1	EP4	Ma umiej tno efektywnego posługiwania si j zykiem włoskim na poziomie B2+ w ró nych sytuacjach ycia codziennego, w tym w pracy i w nauce. Potrafi formułowa poprawne wypowiedzi ustne, a tak e wyja nia swoje stanowisko w sprawach b d cych przedmiotem dyskusji			K_U02
	2	EP5	Potrafi samodzielnie tworzy ró ne prace pisemne w j zyku włoskim			K_U02
	3	EP6	Dokonuje obustronnego przeładu wypowiedzi ustnych i pisemnych w ramach j zyka polskiego i włoskiego			K_U02
kompetencje społeczne	1	EP7	D y do poszerzania i pogł biania własnej wiedzy, wyznaczaj c kierunki własnego rozwoju i kształcenia			K_K02
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj
						w tym e-learning
Przedmiot: j zyk włoski						
Forma zaj : lektorat						

1. wiczenia gramatyczne z zakresu morfologii i składni, rozumienia tekstów pisanych i mówionych, wiczenia w pisaniu w j zyku obcym, realizacja bloków tematycznych, wiczenia konwersacyjne.		4	30	0	
Metody kształcenia	Analiza tekstów z dyskusj , prezentacja multimedialna, gry symulacyjne, praca w grupach, prace pisemne				
Metody weryfikacji efektów uczenia si		Nr efektu uczenia si z sylabusa			
	KOLOKWIUM	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7			
	SPRAWDZIAN	EP1,EP2,EP3,EP5,EP6,EP7			
	ZAJ CIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJ)	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7			
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia si mog zosta zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach okre lonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczeci skiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywno ci, zada , sprawdzianów i kolokwium				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocen ko ców (koordynatora) z przedmiotu jest rednia wa ona ocen uzyskanych z: - aktywno ci, zada , sprawdzianów (waga 0,3) - kolokwium (waga 0,7)				
Metoda obliczania oceny ko cowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	4	j zyk włoski		Wa ona	
	4	j zyk włoski [lektorat]	zaliczenie z ocen		1,00
Literatura podstawowa	Colombo F. (2013): Attiva il lessico 2, Le Monnier, Milano				
	Marin T. (2019): Nuovissimo Progetto Italiano 2, Edilingua, Roma				
	Mazzotta C. (2019): Italiano in pratica, Alma, Firenze				
Literatura uzupełniają ca	Marin T. , Diadori P. (2018): Via del Corso 2, Edilingua, Roma				
	Mazzetti A., Falcinelli M. (2011): Qui Italia 2, Le Monnier, Milano				
NAKŁAD PRACY STUDENTA					
		Liczba godzin			
		W tym e-learning			
Zaj cia dydaktyczne		30	0		
Udział w egzaminie/zaliczeniu		1	0		
Przygotowanie si do zaj		6	0		
Studiowanie literatury		2	0		
Udział w konsultacjach		6	0		
Przygotowanie projektu / eseju / itp.		0	0		
Przygotowanie si do egzaminu/zaliczenia		5	0		
Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.		50			
Liczba punktów ECTS		2			

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Nazwa przedmiotu: literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3443_12S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne			Profil studiów: ogólnoakademicki		Specjalno :	
Status przedmiotu: obowi zkowy				J zyk przedmiotu: semestr: 2 - j zyk rosyjski		
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
1	2	konwersatorium	30	0	E	3
Razem			30			3
Koordynator przedmiotu:		dr MACIEJ PIECZY SKI				
Prowadz cy zaj cia:		dr MACIEJ PIECZY SKI				
Cele przedmiotu:		<p>Zapoznanie z wpływem literatury polskiej na rosyjsk poprzez przekłady oraz ich wzajemn recepcj w procesie historyczno-literackim</p> <p>Zapoznanie z wybitnymi tłumaczami literatury polskiej na j zyk rosyjski i rosyjskoj zycznej na j zyk polski</p> <p>Kształcenie umiej tno ci opisu i analizy wzajemnego wpływu przekładów literatury polskiej na literatur rosyjsk i odwrotnie</p> <p>Kształcenie umiej tno ci samodzielnej krytycznej analizy przekładów literackich polsko-rosyjskich i rosyjsko-polskich</p>				
Wymagania wst pne:		Znajomo j zyka rosyjskiego co najmniej na poziomie B2+, znajomo podstawowych poj literaturoznawczych i przekładoznawczych, historii literatury rosyjskiej				
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu		Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie wpływ literatury rosyjskiej na polsk i polskiej na rosyjsk w procesie historyczno-literackim oraz jego uwarunkowania kulturowe i historyczne		K_W02 K_W06	
	2	EP2	w stopniu pogł bionym zna wybrane przekłady polskich dzieł literackich na j zyk rosyjski i przekłady literatury rosyjskoj zycznej na j zyk polski, a tak e ich autorów (tłumaczy)		K_W06	
umiej tno ci	1	EP3	potrafi opisa znaczenie przekładów literatury polskiej na j zyk rosyjski w rosyjskim procesie historyczno-literackim i odwrotnie		K_U03 K_U08	
	2	EP4	potrafi analizowa , interpretowa i ewaluowa tłumaczenia literackie, szczególnie w aspekcie ich recepcji w kulturze j zyka przekładu		K_U06 K_U07 K_U08 K_U10	
kompetencje społeczne	1	EP5	jest gotów do poszerzania wiedzy w zakresie tłumaczenia literackiego oraz polsko-rosyjskich stosunków literackich i kulturowych, a tak e do podejmowania inicjatyw tłumaczeniowych		K_K01 K_K03 K_K04	
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj
						w tym e-learning
Przedmiot: literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych						
Forma zaj : konwersatorium						
1. Polsko-ruskie relacje kulturowe w redniowieczu					2	2 0

2. Polskie przekłady "oknem na wiat" dla kultury rosyjskiej w XVII wieku	2	2	0
3. Związki romantyzmu polskiego i rosyjskiego	2	2	0
4. Przekłady XIX w.	2	2	0
5. Od modernizmu do postmodernizmu. Polscy tłumacze literatury rosyjskiej	2	4	0
6. Od modernizmu do postmodernizmu. Rosyjscy tłumacze literatury polskiej	2	4	0
7. Recepcja kultury rosyjskiej w Polsce	2	2	0
8. Recepcja kultury polskiej w Rosji	2	2	0
9. Iwan Wyrpajew. Dramat rosyjski w polskim teatrze	2	2	0
10. Przekłady Agnieszki Lubomiry Piotrowskiej	2	2	0
11. Swietłana Aleksiejewicz w przekładzie na polski	2	2	0
12. Dorota Masłowska w przekładzie na język rosyjski	2	2	0
13. Olga Tokarczuk w przekładzie na język rosyjski	2	2	0

Metody kształcenia	Dyskusja, analiza tekstów, prezentacja multimedialna		
--------------------	--	--	--

Metody weryfikacji efektów uczenia się		Nr efektu uczenia się z sylabusu
	EGZAMIN USTNY	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.	

Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności i wykonanych zadań.	
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu	
	Ocenę końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnią ważoną ocen uzyskanych z: - aktywności i zadań (waga 0,3) - egzaminu ustnego (waga 0,7)	

Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	2	literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych		Ważona	
	2	literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych [konwersatorium]	egzamin		1,00

Literatura podstawowa	Balcerzan E. (1998): Literatura z literatury, Wydawnictwo Naukowe PWN, Katowice
	Balcerzan E., Rajewska E. (red.) (2007): Pisarze polscy o sztuce przekładu 1440-2005. Antologia, Wydawnictwo Poznańskie, Poznań
	Kozakova T.A. (2006): Hudozhestvennyj perevod. Teorija i praktika, Injazizdat, Sankt-Petersburg
	Legutka A. (1999): Tłumacz i jego kompetencje autorskie, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa
	Skibińska E. (1999): Przekład a kultura, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław

Literatura uzupełniająca	Fast P., Giełma K. (red.) (2002): Przekład w historii literatury, Wydawnictwo Naukowe PWN, Katowice
	Lewicki R. (red.) (2002): Przekład. Język. Kultura, Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin
	Volgina A. : Iosif Brodskij / Joseph Brodsky, http://magazines.russ.ru/voplit/2005/3/ib11.html
	Russkie pisateli v perevodah na inostrannye jazyki, http://www.ivobdu.ru/content/view/1107/117/

NAKŁAD PRACY STUDENTA

	Liczba godzin
	W tym e-learning

Zajęcia dydaktyczne	30	0
Udział w egzaminie/zaliczeniu	1	0
Przygotowanie się do zajęć	15	0
Studiowanie literatury	10	0
Udział w konsultacjach	5	0
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0	0
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia	14	0
Ł. CZYNY nakład pracy studenta w godz.	75	
Liczba punktów ECTS	3	

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Nazwa przedmiotu: metodologia prowadzenia bada przekładoznawczych (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3443_20S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne			Profil studiów: ogólnoakademicki		Specjalno :	
Status przedmiotu: obowi zkowy				J zyk przedmiotu: semestr: 1 - j zyk polski		
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
1	1	konwersatorium	30	0	ZO	4
Razem			30			4
Koordynator przedmiotu:		dr hab. KLAUDIA KOCZUR-LEJK				
Prowadz cy zaj cia:		dr hab. KLAUDIA KOCZUR-LEJK				
Cele przedmiotu:		Zapoznanie z metodami bada przekładoznawczych Zapoznanie z zasadami prowadzenia bada naukowych Ukształtowanie podstawowych umiej tno ci pracy badawczej Przygotowanie do pisania pracy magisterskiej				
Wymagania wst pne:		Wiedza z podstaw j zykoznawstwa i literaturoznawstwa				
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w stopniu pogł bionym zna i rozumie terminologi z zakresu przekładoznawstwa			K_W02
	2	EP2	w stopniu pogł bionym zna i rozumie teorie, paradygmaty, metody i techniki badawcze stosowane w przekładoznawstwie polskim i rosyjskim			K_W01 K_W03
	3	EP3	w stopniu pogł bionym zna i rozumie specyfik przedmiotow i metodologiczn przekładoznawstwa, jak równie miejsce tej dyscypliny w naukach humanistycznych			K_W01
umiej tno ci	1	EP4	potrafi wskaza i opisa paradygmaty, metody i techniki badawcze w stosowane w pracach przekładoznawczych			K_U03 K_U07
	2	EP5	potrafi odpowiednio dobra metod i prawidłowo zaplanowa prac badawcz w zakresie przekładoznawstwa			K_U07 K_U08
	3	EP6	potrafi w sposób gł biony analizowa i interpretowa teksty przekładu i teksty przekładoznawcze			K_U08
	4	EP7	potrafi posługiwa si specjalistycznym j zykiem polskim i rosyjskim w zakresie przekładoznawstwa, przygotowa i przedstawi wypowiedzi pisemne i ustne o charakterze naukowym			K_U03
kompetencje społeczne	1	EP8	gotów do oceny warto ci samodzielnej pracy badawczej i konieczno ci dalszego kształcenia si			K_K02 K_K05
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj
						w tym e-learning
Przedmiot: metodologia prowadzenia bada przekładoznawczych						

Forma zaj : konwersatorium						
1. Metodologia jako nauka. Charakterystyka pracy naukowej i rodzaje prac naukowych.		1	2	0		
2. Dobór odpowiedniej metody badawczej. Techniki i narz dzia badawcze.		1	2	0		
3. Metody analizy przekładoznawczej. Uj cia j zykoznawcze, literaturoznawcze, recepcyjne dzieła i przekładu, ewaluacyjne- przekład ustny.		1	4	0		
4. Uzasadnienie wyboru problemu. Problem a tytuł pracy.		1	2	0		
5. Etapy procesu badawczego. Obiekt a przedmiot badania w naukach humanistycznych. Hipotezy naukowe - poprawne formułowanie, zwi zek z problemami badawczymi.		1	4	0		
6. Sposoby wyszukiwania literatury przedmiotu. Biblioteczne i elektroniczne narz dzia pracy.		1	4	0		
7. Zasady pisarstwa i pi miennictwa naukowego. Zasady i sposoby wykorzystywania prac naukowych, cytowania, sporz dzanie przypisów, bibliografii.		1	6	0		
8. Zasady konstruowania wst pu, zako czenia, abstraktu.		1	2	0		
9. Przygotowanie wyników bada do prezentacji.		1	2	0		
10. Publikowanie wyników bada . Wymagania redakcyjne i techniczne.		1	2	0		
Metody kształcenia		Dyskusja, wykład konwersatoryjny, prezentacja multimedialna				
Metody weryfikacji efektów uczenia si					Nr efektu uczenia si z sylabusu	
		KOLOKWIMUM			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7,EP8	
		ZAJ CIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJ)			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7,EP8	
		Metody i formy weryfikacji efektów uczenia si mog zosta zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach okre lonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczeci skiego.				
Forma i warunki zaliczenia		<p>Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywno ci i zada wykonywanych na zaj ciach oraz z kolokwium zaliczeniowego.</p> <p>Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium jest uzyskanie minimum 60% punktów.</p> <p>Skala procentowa w odniesieniu do ocen:</p> <p>Bardzo dobra (5,0) - od 93 do 100% punktów</p> <p>Dobra plus (4,5) - od 84 do 92% punktów</p> <p>Dobra (4,0) - od 76 do 83% punktów</p> <p>Dostateczna plus (3,5) - od 68 do 75% punktów</p> <p>Dostateczna (3,0) - od 60 do 67% punktów</p> <p>Niedostateczna (2,0) - poni ej 59% punktów</p> <p>Zasady wyliczania oceny z przedmiotu</p> <p>Ocena ko cowa (koordynatora) z przedmiotu jest rednia wa on z ocen uzyskanych z:</p> <p>- aktywno ci i zada wykonywanych na zaj ciach (waga 0,3)</p> <p>- kolokwium zaliczeniowego (waga 0,7).</p>				
Metoda obliczania oceny ko cowej		Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
		1	metodologia prowadzenia bada przekładoznawczych		Ważona	
		1	metodologia prowadzenia bada przekładoznawczych [konwersatorium]	zaliczenie z ocen		1,00
Literatura podstawowa		<p>Bukowski P., Heydel M. (2009): Współczesne teorie przekładu, Wydawnictwo Znak, Kraków</p> <p>Eco U. (2007): Jak napisa prac dyplomow . Poradnik dla humanistów., Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa</p> <p>Hajduk Z. (2005): Ogólna metodologia nauk, Wydawnictwo KUL, Lublin</p>				
Literatura uzupełniają ca		<p>Apanowicz J. (2003): Metodologia nauk, Toru</p> <p>Ma kiewicz J. (1996): Jak pisa teksty naukowe, Wydawnictwo Uniwersytetu Gda skiego, Gda sk</p> <p>Weiner J. (1992): Technika pisania i prezentowania prac naukowych, Kraków</p> <p>Zieli ski J. (2012): Metodologia pracy naukowej, Aspra, Warszawa</p>				

NAKŁAD PRACY STUDENTA

	Liczba godzin	
		W tym e-learning
Zajęcia dydaktyczne	30	0
Udział w egzaminie/zaliczeniu	2	0
Przygotowanie się do zajęć	10	0
Studiowanie literatury	15	0
Udział w konsultacjach	23	0
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0	0
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia	20	0
Ł. CZYNY nakład pracy studenta w godz.	100	
Liczba punktów ECTS	4	

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z							
Nazwa przedmiotu: motywy literatury rosyjskiej (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3443_26S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski							
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil studiów: ogólnoakademicki			Specjalno : 		
Status przedmiotu: fakultatywny				J zyk przedmiotu: semestr: 3 - j zyk polski			
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS	
				w tym e-learning			
2	3	konwersatorium	20	0	ZO	3	
Razem			20			3	
Koordynator przedmiotu:		dr MACIEJ PIECZY SKI					
Prowadz cy zaj cia:		dr MACIEJ PIECZY SKI					
Cele przedmiotu:		Przekazanie studentom wiedzy na temat wybranych, wa niejszych zagadnie i motywów z zakresu historii literatury rosyjskiej					
Wymagania wst pne:		Znajomo zagadnie z zakresu przedmiotów: wst p do literaturoznawstwa oraz historia literatury rosyjskiej					
EFEKTY UCZENIA SI							
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	w stopniu pogł bionym zna i rozumie najwa niejsze etapy rozwoju i zjawiska literatury rosyjskiej			K_W01 K_W02 K_W06	
	2	EP2	w stopniu pogł bionym zna i rozumie wybrane motywy literatury rosyjskiej			K_W02 K_W06	
umiej tno ci	1	EP4	potrafi analizowa i interpretowa teksty literatury rosyjskiej, odnosi je do kontekstu społeczno-kulturowego i historycznego Rosji			K_U01 K_U08	
	2	EP5	potrafi przygotowa prac pisemn o charakterze naukowym na temat wybranego motywu literatury rosyjskiej			K_U01 K_U03 K_U08	
kompetencje społeczne	1	EP6	jest gotów do poszerzania swoich kompetencji w zakresie literatury rosyjskiej, maj c wiadomo znaczenia wiedzy literaturoznawczej dla tłumaczenia			K_K01 K_K02	
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj	
						w tym e-learning	
Przedmiot: motywy literatury rosyjskiej							
Forma zaj : konwersatorium							
1. Dwuwiera w literaturze staroruskiej					3	1	0
2. Problematyka władzy w publicystyce pa stwa moskiewskiego					3	1	0
3. Obraz ?małego człowieka? literatury rosyjskiej					3	3	0
4. ?Człowiek zb dny? w literaturze rosyjskiej					3	3	0
5. Motywy demonologiczne w twórczo ci Nikołaja Gogola					3	3	0
6. Fiodor Dostojewski jako pisarz chrze cija ski					3	3	0

7. Motyw zemsty w prozie Lwa Tołstoja	3	2	0
8. Słowo-fikcja w twórczości Antoniego Czechowa i Daniła Charmsa	3	2	0
9. Tekst jako postać w najnowszej dramaturgii rosyjskiej	3	1	0
10. 10. Duchowy wiat dramaturgii Iwana Wyrpajewa	3	1	0

Metody kształcenia	Elementy wykładu z prezentacją multimedialną, analiza tekstów i dyskusja na ich temat				
Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA				EP1,EP2,EP4,EP5,EP6
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZECZ OBSERWACJAMI)				EP1,EP2,EP4,EP5,EP6
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem uzyskania zaliczenia jest uzyskanie pozytywnej oceny z aktywności i wykonanych zadań oraz pracy pisemnej				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocenę końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnią ważoną ocen uzyskanych z: - aktywności i zadań wykonywanych na zajęciach (waga 0,3) - pracy pisemnej (waga 0,7)				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do średniej
	3	motywy literatury rosyjskiej		Ważona	
	3	motywy literatury rosyjskiej [konwersatorium]	zaliczenie z ocen		1,00
Literatura podstawowa	Jakóbiec M. (1976): Historia literatury rosyjskiej, PWN, Warszawa				
Literatura uzupełniająca					

NAKŁAD PRACY STUDENTA

	Liczba godzin	
		W tym e-learning
Zajęcia dydaktyczne	20	0
Udział w egzaminie/zaliczeniu	1	0
Przygotowanie się do zajęć	10	0
Studiowanie literatury	10	0
Udział w konsultacjach	10	0
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	14	0
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia	10	0
Ł. CZYNY nakład pracy studenta w godz.	75	
Liczba punktów ECTS	3	

SYLABUS (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Nazwa przedmiotu: najnowsza literatura rosyjska (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3443_6S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne			Profil studiów: ogólnoakademicki		Specjalno : 	
Status przedmiotu: obowi zkowy				J zyk przedmiotu: semestr: 1 - j zyk rosyjski		
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
1	1	wykład	30	0	E	3
Razem			30			3
Koordynator przedmiotu:		dr MACIEJ PIECZY SKI				
Prowadz cy zaj cia:		dr MACIEJ PIECZY SKI				
Cele przedmiotu:		Przekazanie wiedzy o najnowszym etapie rozwoju literatury rosyjskiej, który obejmuje okres po rozpadzie ZSRR (po roku 1991) do dnia dzisiejszego Pogł bienie umiej tno ci analizy i interpretacji tekstów literackich U wiadomienie znaczenia wzajemnego przenikania si ycia społeczno-politycznego i literatury				
Wymagania wst pne:		Znajomo j zyka rosyjskiego na poziomie co najmniej B2+, znajomo terminologii literaturoznawczej, znajomo historii literatury rosyjskiej				
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	W rozszerzonym zakresie zna i rozumie najwa niejsze zjawiska literackie zachodz ce w procesie rozwoju literatury postsowieckiej			K_W06
	2	EP2	W stopniu pogł bionym zna teksty prozatorskie, poetyckie i dramaturgiczne wskazane jako kanon			K_W06 K_W07 K_W09
	3	EP3	W stopniu pogł bionym zna wa niejsze instytucje literackie i kulturowe w Rosji			K_W06
umiej tno ci	1	EP4	Potrafi samodzielnie wyszukiwa informacje na temat najnowszych dzieł i współczesnych twórców literatury rosyjskiej			K_U06
	2	EP5	Potrafi na poziomie pogł bionym analizowa i interpretowa teksty najnowszej literatury rosyjskiej, wybra wła ciw metod opisu, analizy i interpretacji oraz uzasadni ten wybór			K_U08
kompetencje społeczne	1	EP6	Jest gotów do krytycznej oceny własnej wiedzy i umiej tno ci w zakresie najnowszej literatury rosyjskiej i docenia jej znaczenie w tłumaczeniu najnowszych dzieł literatury rosyjskiej			K_K01 K_K02
	2	EP7	Jest gotów do inicjowania zada w zakresie tłumaczenia najnowszej literatury rosyjskiej, do my lenia o własnej drodze rozwoju zawodowego w kontek cie rynku tłumaczeniowego w Polsce			K_K03 K_K04
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj
						w tym e-learning
Przedmiot: najnowsza literatura rosyjska						
Forma zaj : wykład						

1. Przemiany społeczno-polityczne epoki Gorbaczowa. Kultura sowiecka w dobie pierestrojki	1	2	0		
2. Poetyka postmodernizmu rosyjskiego	1	4	0		
3. ?Symulakry i symulacja? w twórczo ci Wiktora Pielewina	1	3	0		
4. ?Egzekucja klasyki? w najnowszej literaturze rosyjskiej	1	4	0		
5. Antyutopia w prozie współczesnej	1	3	0		
6. Fenomen twórczo ci Swietłany Aleksiejewicz	1	3	0		
7. ?Nowy realizm?	1	2	0		
8. ?Pisarz z karabinem?. Zachar Prilepin	1	2	0		
9. ?Tekstowy wiat? najnowszej dramaturgii rosyjskiej	1	5	0		
10. Współczesna poezja rosyjska. Zmiana paradygmatu	1	2	0		
Metody kształcenia	Wykład z elementami dyskusji i prezentacj multimedialn				
Metody weryfikacji efektów uczenia si			Nr efektu uczenia si z sylabusu		
	EGZAMIN USTNY		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6		
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7		
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia si mog zosta zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach okre lonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczeci skiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnej oceny z pracy pisemnej i egzaminu ustnego.				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocen ko cow (koordynatora) z przedmiotu jest rednia wa ona ocen uzyskanych z: - pracy pisemnej (waga 0,3) - egzaminu ustnego (waga 0,7)				
Metoda obliczania oceny ko cowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	1	najnowsza literatura rosyjska		Wa ona	
	1	najnowsza literatura rosyjska [wykład]	egzamin		1,00
Literatura podstawowa	?. ??????? (2007): ????? ?? ????????. ?????? ?????????? ???????, ??????				
	?. ??????? (2003): ????? ??????: ?? ??????????. ?????????????????? ?????????????????? ? ??? ?????, ??????				
	?. ?. ?????? (2011): ?????????? ?????? ?????????? (1990-? ?? – ?????? XXI ?.), ??????				
	?. ??????? ? ?? (2014): ?????? ?????? ?????????? ?? - ?????? ?! ????: ?????? ?? ?????, ?????? 3. , ??????				
	?. ?????????, ?. ????????? : ?????????? ?????? ??????????, ??????				
	??? ?. ?????? (2002): ?????? ?????????? ?? ????. ?????? ??????????. ?????? ?????????? ??????, ?????-?????????				
	?. ??????, ?. ?????? (2010): ?????? ?????? ?? ??? ? ??????: ?????????, ??????, ????????? ?????????.				
Literatura uzupełniaj ca	?. ??????? (2003): ?????????????? ?????? ?????????? ?????? XX- XX1. ?? ? : ?????????-????????????? ?????? XX ? , ?1, ??????				
	??? ????. ?. ?. ?????????? ? ?. ?. ?????? (2011): ?????? ?????????????? ??????????: ??? – ?????? – ?????????? ?????? ??????. ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????, 21 ?????? – ?????? 2010 ????, , ??????????				
	A. Wołod ko (2004): Od pierestrojki do laboratoriów netliteratury. Przemiany we współczesnej prozie rosyjskiej, Warszawa				
	Sałajczykowa J. (1998): Dziesi ciolecie przemian: proza rosyjska 1985-1995, Wydawnictwo Uniwersytetu Gda skiego, Gda sk				

NAKŁAD PRACY STUDENTA

	Liczba godzin	
		W tym e-learning
Zajęcia dydaktyczne	30	0
Udział w egzaminie/zaliczeniu	1	0
Przygotowanie się do zajęć	0	0
Studiowanie literatury	10	0
Udział w konsultacjach	9	0
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	10	0
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia	15	0
Ł. CZYNY nakład pracy studenta w godz.	75	
Liczba punktów ECTS	3	

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Nazwa przedmiotu: praktyczna nauka j zyka rosyjskiego: audycje (PODSTAWOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_5S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil studiów: ogólnoakademicki			Specjalno : 	
Status przedmiotu: fakultatywny				J zyki przedmiotu: semestr: 1 - j zyki polski (5%) j zyki rosyjski (95%), semestr: 2 - j zyki polski (5%) j zyki rosyjski (95%)		
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
1	1	laboratorium	30	0	ZO	5
	2	laboratorium	30	0	ZO	4
Razem			60			9
Koordynator przedmiotu:		dr MIROSŁAWA HORDY				
Prowadz cy zaj cia:		dr hab. ROMAN GAWARKIEWICZ				
Cele przedmiotu:		Kształcenie kompetencji j zykowo-komunikacyjnej poprzez prac z tekstem mówionym Kształcenie sprawno ci rozumienia ze słuchu i konstruowania tekstu mówionego i pisanego Kształcenie kompetencji kulturowej poprzez prac z tekstami po wi conymi Rosji i przedstawienie danego zjawiska na tle sytuacji w innych krajach				
Wymagania wst pne:		Znajomo j zyka rosyjskiego dla ka dego semestru odpowiednio od poziomu B2+ do C1				
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie rosyjsk leksyk , frazeologi i konstrukcje składniowe z zakresu przewidzianych programem tematów			K_W04
	2	EP2	w stopniu pogł bionym zna i rozumie zasady tworzenia ró nych gatunków tekstów w j zyku rosyjskim			K_W07
	3	EP3	w rozszerzonym zakresie zna zasady gramatyczne, ortograficzne i ortoepiczne j zyka rosyjskiego			K_W04
umiej tno ci	1	EP4	potrafi rozumie autentyczne rozbudowane teksty mówione w j zyku rosyjskim, selekcjonuje, klasyfikuje, hierarchizuje, interpretuje informacje w nich zawarte			K_U01 K_U08
	2	EP5	potrafi tworzy w j zyku rosyjskim streszczenia, omówienia, parafrazy tekstów oraz rozbudowane wypowiedzi ustne i pisemne, w których przedstawia i uzasadnia swoje stanowisko			K_U01 K_U08
	3	EP6	potrafi swobodnie i z du poprawno ci j zykow porozumiewa si w j zyku rosyjskim w zakresie tematyki przewidzianej programem zaj			K_U01 K_U06
kompetencje społeczne	1	EP7	jest gotów do krytycznej oceny własnej wiedzy, umiej tno ci j zykowych i tłumaczeniowych			K_K01
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj
						w tym e-learning
Przedmiot: praktyczna nauka j zyka rosyjskiego: audycje						
Forma zaj : laboratorium						

1. Kuchnia i kultura	1	6	0
2. Religijno i duchowo	1	6	0
3. Mie czy by ?	1	6	0
4. Historia i to samo	1	6	0
5. Podró e. Odpoczynek	1	6	0
6. Media społeczno ciowe	2	6	0
7. Moda i idole. Dlaczego na ladujemy innych?	2	6	0
8. Dzieci wczoraj i dzi	2	6	0
9. Problemy ochrony zdrowia	2	6	0
10. Zwierz ta w naszym yciu. Prawa zwierz t	2	6	0

Metody kształcenia	Słuchanie nagra , audycji, programów, podcastów w j zyku rosyjskim, wiczenia w rozumieniu globalnym tekstu (test prawda/fałsz, pytania ogólne i in.), wiczenia w rozumieniu szczegółowym (pytania konkretne, wiczenia tak/nie, przyporządkowanie, uzupełnianie tabelki/zda , wiczenia leksykalne (wyja nianie, mapy skojarze , ilustracje, obrazki), wiczenia gramatyczne; tworzenie wypowiedzi, streszcze ; przedstawienie własnego stanowiska, dyskusja
--------------------	---

Metody weryfikacji efektów uczenia si		Nr efektu uczenia si z sylabusu
	KOLOKWIUM	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
	SPRAWDZIAN	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
	ZAJ CIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJ)	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia si mog zosta zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach okre lonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczeci skiego.		

Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywno ci, zada , prac pisemnych, sprawdzianów i kolokwiów. Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium ustnego/pisemnego jest uzyskanie minimum 51% punktów. Skala procentowa w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - 91-100% punktów Dobra plus (4,5) - od 81 do 90% punktów Dobra (4,0) - od 71 do 80% punktów Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70% punktów Dostateczna (3,0) - od 51 do 60% punktów Niedostateczna (2,0) - poni ej 51% punktów
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu
	Ocen ko ców (koordynatora) z przedmiotu jest rednia wa ona ocen uzyskanych z: - aktywno ci, zada , prac pisemnych, sprawdzianów (waga 0,3) - kolokwiów (waga 0,7)

Metoda obliczania oceny ko cowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	1	praktyczna nauka j zyka rosyjskiego: audycje		Wa ona	
	1	praktyczna nauka j zyka rosyjskiego: audycje [laboratorium]	zaliczenie z ocen		1,00
	2	praktyczna nauka j zyka rosyjskiego: audycje		Wa ona	
2	praktyczna nauka j zyka rosyjskiego: audycje [laboratorium]	zaliczenie z ocen		1,00	

Literatura podstawowa	Autentyczne nagrania rosyjskie (YouTube, radio, telewizja), podcasty, opracowania autorskie (udost pniae przez prowadz cego) :
-----------------------	--

Literatura uzupełniaj ca	
--------------------------	--

NAKŁAD PRACY STUDENTA

	Liczba godzin
	W tym e-learning

Zajęcia dydaktyczne	60	0
Udział w egzaminie/zaliczeniu	2	0
Przygotowanie się do zajęć	60	0
Studiowanie literatury	0	0
Udział w konsultacjach	40	0
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0	0
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia	63	0
Ł. CZYNY nakład pracy studenta w godz.	225	
Liczba punktów ECTS	9	

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Nazwa przedmiotu: praktyczna nauka j zyka rosyjskiego: kurs podr cznikowy (PODSTAWOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_4S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne			Profil studiów: ogólnoakademicki		Specjalno : 	
Status przedmiotu: obowi zkowy				J zyki przedmiotu: semestr: 1 - j zyki polski (5%) j zyki rosyjski (95%), semestr: 2 - j zyki polski (5%) j zyki rosyjski (95%), semestr: 3 - j zyki polski (5%) j zyki rosyjski (95%), semestr: 4 - j zyki polski (5%) j zyki rosyjski (95%)		
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
1	1	laboratorium	30	0	E	4
	2	laboratorium	30	0	E	4
2	3	laboratorium	30	0	E	4
	4	laboratorium	30	0	E	4
Razem			120			16
Koordynator przedmiotu:		dr MIROSLAWA HORDY				
Prowadz cy zaj cia:		dr hab. BARBARA RODZIEWICZ				
Cele przedmiotu:		<p>Celem 4 semestrów kursu jest osi gnienie przez studentów znajomo ci j zyka rosyjskiego na poziomie C1+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia J zykowego</p> <p>Kształcenie kompetencji j zykowo-komunikacyjnej w autentycznych działaniach i sytuacjach, a w szczególności umiej tno ci wyra nia własnych ocen i opinii, pogl dów, upodobania, preferencji, awersji</p> <p>Zintegrowane kształcenie wszystkich sprawno ci j zykowych: słuchania i czytania ze zrozumieniem, pisanie i mówienia</p>				
Wymagania wst pne:		Znajomo j zyka rosyjskiego dla ka dego semestru odpowiednio od B2+ do C1				
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie rosyjski leksyk, frazeologię i konstrukcje składniowe z zakresu przewidzianych programem tematów			K_W04
	2	EP2	w stopniu pogł bionym zna i rozumie zasady tworzenia ró nych gatunków tekstów w j zyku rosyjskim			K_W07 K_W09
	3	EP3	w rozszerzonym zakresie zna zasady gramatyczne, ortograficzne i ortoepiczne j zyka rosyjskiego			K_W04

umiej tno ci	1	EP4	rozumie autentyczne rozbudowane teksty pisane i mówione w j zyku rosyjskim, selekcjonuje, klasyfikuje, hierarchizuje, interpretuje informacje w nich zawarte	K_U06 K_U08
	2	EP5	potrafi formułowa w j zyku rosyjskim rozbudowane wypowiedzi pisemne i ustne na poziomie C1+ o ró nych funkcjach komunikacyjnych (informacja, argumentacja, perswazja, autoekspresja itp.), formułowa swoje stanowisko, własne krytyczne s dy, dyskutowa	K_U01 K_U08
	3	EP6	potrafi swobodnie porozumiewa si w j zyku rosyjskim w zakresie tematyki przewidzianej programem zaj , zachowuj c wysok poprawno gramatyczn , ortograficzn i ortopepiczn wypowiedzi	K_U01 K_U08
	4	EP7	potrafi pracowa w grupie i wypełnia ró ne zadania	K_U04
	5	EP9	potrafi tłumaczy teksty z j zyka rosyjskiego na polski i odwrotnie	K_U09

kompetencje społeczne	1	EP8	jest gotów do krytycznej oceny własnej wiedzy, umiej tno ci j zykowych i tłumaczeniowych	K_K01
-----------------------	---	-----	--	-------

TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI	Semestr	Liczba godzin zaj	
			w tym e-learning

Przedmiot: **praktyczna nauka j zyka rosyjskiego: kurs podr cznikowy**

Forma zaj : **laboratorium**

1. Kuchnia Rosji i kuchnie wiata. Zwyczaje przy stole. Orzeczenie imienne w formie mianownika i narz dnika	1	6	0
2. Religie wiata. Zgodno podmiotu i orzeczenia pod wzgl dem liczby.	1	6	0
3. Pieni dze w naszym yciu: po yczki, kredyty, inwestycje, zakupy. Stopnie przymiotników i przysłówków	1	6	0
4. Historia ycia, kraju, wiata. Liczebniki. Partykuła 'zhe', partykuły przecz ce 'ne' i 'ni', przedrostki 'pre-', 'pri'	1	6	0
5. Podró e. Stolicy wiata. Zaimki przecz ce.	1	6	0
6. Współczesne technologie. Rekcja czasowników rosyjskich.	2	6	0
7. Moda w naszym yciu. Imiesłowy przysłówkowe	2	6	0
8. Dzieci. Imiesłowy przymiotnikowe	2	6	0
9. Zdrowie. Spójniki. Zadania zło one.	2	6	0
10. Zwierz ta. Przyimki. Zdania zło one.	2	6	0
11. Medycyna przyszło ci	3	6	0
12. Doskonały człowiek - doskonałe ciało	3	6	0
13. Problemy społeczne: bieda, bezrobocie, bezdomno , przemoc	3	6	0
14. Cywilizacja konsumpcyjna	3	6	0
15. Kariera	3	6	0
16. Sztuka w naszym yciu	4	6	0
17. rodowisko naturalne. Kryzys klimatyczny	4	6	0
18. Przyst pcz . Terroryzm.	4	6	0
19. Polityka	4	6	0
20. Etyka i moralno	4	6	0

Metody kształcenia	Metoda komunikacyjna - wiczenia imitacyjne, translacyjne, leksykalne, gramatyczne, ortograficzne, wiczenia w rozumieniu i analizie tekstu czytanego, rozumienie ze słuchu autentycznych wypowiedzi, wypowiedzi ustne, dyskusja, tworzenie wypowiedzi pisemnych, wiczenia indywidualne i w grupach.
--------------------	--

Metody weryfikacji efektów uczenia się		Nr efektu uczenia się z sylabusu
	EGZAMIN USTNY	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP8,EP9
	EGZAMIN PISEMNY	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP8,EP9
	KOLOKWIUM	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP8,EP9
	SPRAWDZIAN	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP8,EP9
	ZAJCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJ)	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7,EP8,EP9
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.	

Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów i kolokwium przeprowadzonych podczas zajęć. Egzamin składa się z części pisemnej (test, pytania otwarte, pisemna wypowiedź z zagadnień zrealizowanych w danym semestrze) i ustnej (dłuższa wypowiedź ustna na zadany temat). Ocena z egzaminu jest oceną ważoną ocen z części pisemnej (waga 0,6) i ustnej (waga 0,4).
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu
	Ocenę końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnią ważoną ocen uzyskanych z: - aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów, kolokwium przeprowadzonych podczas zajęć dydaktycznych (waga 0,3) - egzaminu (waga 0,7).

Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	1	praktyczna nauka języka rosyjskiego: kurs podręcznikowy		Ważona	
	1	praktyczna nauka języka rosyjskiego: kurs podręcznikowy [laboratorium]	egzamin		1,00
	2	praktyczna nauka języka rosyjskiego: kurs podręcznikowy		Ważona	
	2	praktyczna nauka języka rosyjskiego: kurs podręcznikowy [laboratorium]	egzamin		1,00
	3	praktyczna nauka języka rosyjskiego: kurs podręcznikowy		Ważona	
	3	praktyczna nauka języka rosyjskiego: kurs podręcznikowy [laboratorium]	egzamin		1,00
	4	praktyczna nauka języka rosyjskiego: kurs podręcznikowy		Ważona	
4	praktyczna nauka języka rosyjskiego: kurs podręcznikowy [laboratorium]	egzamin		1,00	

Literatura podstawowa	Gołubiewa A., Kuratczyk M. (2022): Gramatyka języka rosyjskiego z ćwiczeniami, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa
	Chlebda W., Wawrzyńczyk J. (2018): Idiomy polsko-rosyjskie, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa
	Gołubiewa A., Czeczuga W., Wławiak P. (2011): Słownictwo rosyjskie w ćwiczeniach, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa
	Kuca Z. (2019): Diskussia, Profalimia, Warszawa
	Kuratczyk M. (2021): Tablice czasowników rosyjskich, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa
	Mahna A. (2018): Iz pervyh ust : russkij žyzyk dlâ prodvnutogo urovnâ, Wydawnictwo Kram, Warszawa

Literatura uzupełniająca	
--------------------------	--

NAKŁAD PRACY STUDENTA

	Liczba godzin	
		W tym e-learning
Zajęcia dydaktyczne	120	0
Udział w egzaminie/zaliczeniu	12	0
Przygotowanie się do zajęć	100	0
Studiowanie literatury	0	0
Udział w konsultacjach	90	0

Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0	0
Przygotowanie si do egzaminu/zaliczenia	78	0
Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.	400	
Liczba punktów ECTS	16	

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Nazwa przedmiotu: praktyczna nauka j zyka rosyjskiego: praca z tekstem (PODSTAWOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_9S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil studiów: ogólnoakademicki			Specjalno :	
Status przedmiotu: fakultatywny				J zyki przedmiotu: semestr: 1 - j zyki polski (5%) j zyki rosyjski (95%), semestr: 2 - j zyki polski (5%) j zyki rosyjski (95%)		
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
1	1	laboratorium	30	0	ZO	5
	2	laboratorium	30	0	ZO	4
Razem			60			9
Koordynator przedmiotu:		dr MIROSŁAWA HORDY				
Prowadz cy zaj cia:		dr KATARZYNA KONDZIOŁA-PICH				
Cele przedmiotu:		Kształcenie kompetencji j zykowo-komunikacyjnej poprzez prac z tekstem pisany i mówiony Kształcenie sprawno ci rozumienia i konstruowania tekstu Kształcenie kompetencji kulturowej poprzez prac z tekstami po wi conymi Rosji i przedstawienie danego zjawiska na tle sytuacji w innych krajach				
Wymagania wst pne:		Znajomo j zyka rosyjskiego dla ka dego semestru odpowiednio od poziomu B2+ do C1				
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie rosyjsk leksyk , frazeologi i konstrukcje składniowe z zakresu przewidzianych programem tematów			K_W04
	2	EP2	w stopniu pogł bionym zna i rozumie zasady tworzenia ró nych gatunków tekstów w j zyku rosyjskim			K_W07
	3	EP3	w rozszerzonym zakresie zna zasady gramatyczne, ortograficzne i ortoepiczne j zyka rosyjskiego			K_W04
umiej tno ci	1	EP4	potrafi rozumie autentyczne rozbudowane teksty pisane i mówione w j zyku rosyjskim, selekcjonuje, klasyfikuje, hierarchizuje, interpretuje informacje w nich zawarte			K_U01 K_U08
	2	EP5	potrafi tworzy w j zyku rosyjskim streszczenia, omówienia, parafrazy tekstów oraz rozbudowane wypowiedzi pisemne i ustne, w których przedstawia i uzasadnia swoje stanowisko			K_U01 K_U08
	3	EP6	potrafi swobodnie i z du poprawno ci j zykow porozumiewa si w j zyku rosyjskim w zakresie tematyki przewidzianej programem zaj			K_U01 K_U06
kompetencje społeczne	1	EP7	jest gotów do krytycznej oceny własnej wiedzy, umiej tno ci j zykowych i tłumaczeniowych			K_K01
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj
						w tym e-learning
Przedmiot: praktyczna nauka j zyka rosyjskiego: praca z tekstem						
Forma zaj : laboratorium						

1. Kuchnia i kultura	1	6	0		
2. Religijno i duchowo	1	6	0		
3. Mie czy by ?	1	6	0		
4. Historia i to samo	1	6	0		
5. Podró e. Odpoczynek	1	6	0		
6. Media społeczno ciowe	2	6	0		
7. Moda i idole. Dlaczego na ladujemy innych?	2	6	0		
8. Dzieci wczoraj i dzi	2	6	0		
9. Problemy ochrony zdrowia	2	6	0		
10. Zwierz ta w naszym yciu. Prawa zwierz t	2	6	0		
Metody kształcenia	Słuchanie, ciche czytanie, wiczenia w rozumieniu globalnym tekstu (test prawda/fałsz, pytania ogólne i in.), wiczenia w rozumieniu szczegółowym (pytania konkretne, wiczenia tak/nie, przyporządkowanie, uzupełnianie tabelki/zda , wiczenia leksykalne (wyja nianie, mapy skojarze , ilustracje, obrazki), wiczenia gramatyczne; tworzenie wypowiedzi, streszcze ; przedstawienie własnego stanowiska, dyskusja				
Metody weryfikacji efektów uczenia si			Nr efektu uczenia si z sylabusu		
	KOLOKWIUM		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6		
	SPRAWDZIAN		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7		
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6		
	ZAJ CIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJ)		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7		
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia si mog zosta zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach okre lonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczeci skiego.					
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywno ci, zada , prac pisemnych, sprawdzianów i kolokwium. Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium ustnego/pisemnego jest uzyskanie minimum 51% punktów. Skala procentowa w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - 91-100% punktów Dobra plus (4,5) - od 81 do 90% punktów Dobra (4,0) - od 71 do 80% punktów Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70% punktów Dostateczna (3,0) - od 51 do 60% punktów Niedostateczna (2,0) - poni ej 51% punktów				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocen ko ców (koordynatora) z przedmiotu jest rednia wa ona ocen uzyskanych z: - aktywno ci, zada , prac pisemnych, sprawdzianów (waga 0,3) - kolokwium (waga 0,7)				
Metoda obliczania oceny ko cowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	1	praktyczna nauka j zyka rosyjskiego: praca z tekstem		Wa ona	
	1	praktyczna nauka j zyka rosyjskiego: praca z tekstem [laboratorium]	zaliczenie z ocen		1,00
	2	praktyczna nauka j zyka rosyjskiego: praca z tekstem		Wa ona	
2	praktyczna nauka j zyka rosyjskiego: praca z tekstem [laboratorium]	zaliczenie z ocen		1,00	
Literatura podstawowa	Teksty publicystyczne, literackie, autentyczne nagrania rosyjskie (YouTube, radio, telewizja), podkasty, opracowania autorskie (udost pniane przez prowadz cego) :				
Literatura uzupełniaj ca					
NAKŁAD PRACY STUDENTA					
		Liczba godzin			
		W tym e-learning			
Zaj cia dydaktyczne	60		0		

Udział w egzaminie/zaliczeniu	2	0
Przygotowanie si do zaj	60	0
Studiowanie literatury	0	0
Udział w konsultacjach	40	0
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0	0
Przygotowanie si do egzaminu/zaliczenia	63	0
Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.	225	
Liczba punktów ECTS	9	

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z							
Nazwa przedmiotu: przeds i biorczo (OGÓLNOUCZELNIANE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3433_18S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski							
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil studiów: ogólnoakademicki			Specjalno :		
Status przedmiotu: obowi zkowy				J zyk przedmiotu: semestr: 4 - j zyk polski			
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS	
				w tym e-learning			
2	4	wykład	10	0	ZO	1	
Razem			10			1	
Koordynator przedmiotu:		dr ANNA WIECZOREK-SZYMA SKA					
Prowadz cy zaj cia:							
Cele przedmiotu:		przekazanie wiedzy z zakresu tworzenia małego przeds i biorstwa. wykształcenie umiej tno ci działania przeds i biorczego u wiadomienie znaczenia przeds i biorczo ci w yciu zawodowym					
Wymagania wst pne:		W zakresie wiedzy: ogólna wiedza społeczno-ekonomiczna W zakresie kompetencji (postaw): gotowo do dyskusji, kreatywno W zakresie umiej tno ci: umiej tno pracy w zespole					
EFEKTY UCZENIA SI							
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	Posiada wiedz na temat planowania i zakładania działalno ci gospodarczej			K_W11 K_W12	
	2	EP2	Zna podstawowe formy prawno-organizacyjne przeds i biorstw			K_W12	
umiej tno ci	1	EP3	Potrafi zaprojektowa plan działania przeds i biorczego z uwzgl dnieniem wpływu czynników otoczenia zewn trznego			K_U05	
kompetencje społeczne	1	EP4	Jest wiadomy znaczenia przeds i biorczo ci w yciu społeczno-gospodarczym			K_K04	
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj	
						w tym e-learning	
Przedmiot: przeds i biorczo							
Forma zaj : wykład							
1. Istota i przejawy przeds i biorczo ci w yciu społeczno-gospodarczym					4	2	0
2. Przeds i biorczo jako proces planowania i zakładania działalno ci gospodarczej					4	2	0
3. Formy prawno-organizacyjne prowadzenia działalno ci gospodarczej w Polsce					4	2	0
4. Zasoby i ich znaczenie w tworzeniu małego przeds i biorstwa					4	2	0
5. Wpływ otoczenia zewn trznego na prowadzenie małego przeds i biorstwa					4	2	0
Metody kształcenia		Wykład z prezentacj multimedialn , praca indywidualna i w grupach					

Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOLOKWIUM				EP1,EP2,EP3,EP4
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	pozytywne zaliczenie kolokwium				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocena z przedmiotu równa się ocenie otrzymanej z pisemnego kolokwium				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	4	przedsi biorczo		Nieobliczana	
	4	przedsi biorczo [wykład]	zaliczenie z ocen		
Literatura podstawowa	Klimek J., Klimek S. (2016): Przedsi biorczo bez tajemnic, Wydawnictwo Adam Marszałek, Toru				
	Majkut R. (2014): Przedsi biorczo w wietle uwarunkowa interdyscyplinarnych, CeDeWu Sp. z o.o., Warszawa				
	Zi ba K. (2016): Przedsi biorczo , CeDeWu Sp. z o.o., Warszawa				
Literatura uzupełniają ca	Kurczewska A. (2013): Przedsi biorczo . Jako proces współoddziaływania sposobno ci i intencji przedsi biorczych, Polskie Wydawnictwo Ekonomiczne S.A., Warszawa				
	Łochnicka D. (2016): Przedsi biorczo pracownicza i jej wpływ na efektywno organizacji, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łód				
	Ratajczak Z. (red.) (2012): Przedsi biorczo . ródlą i uwarunkowania psychologiczne, Difin S.A., Warszawa				
NAKŁAD PRACY STUDENTA					
		Liczba godzin			
				W tym e-learning	
Zaj cia dydaktyczne	10		0		
Udział w egzaminie/zaliczeniu	2		0		
Przygotowanie się do zaj	0		0		
Studiowanie literatury	5		0		
Udział w konsultacjach	2		0		
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0		0		
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia	6		0		
Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.	25				
Liczba punktów ECTS	1				

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z							
Nazwa przedmiotu: przekład audiowizualny (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_14S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski							
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne			Profil studiów: ogólnoakademicki		Specjalno :		
Status przedmiotu: obowi zkowy				J zyk przedmiotu: semestr: 2 - j zyk polski (50%) j zyk rosyjski (50%)			
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS	
				w tym e-learning			
1	2	wykład	15	0	ZO	2	
Razem			15			2	
Koordynator przedmiotu:		dr MIROSŁAWA HORDY					
Prowadz cy zaj cia:		dr MIROSŁAWA HORDY					
Cele przedmiotu:		Omówienie problematyki tłumaczenia audiowizualnego i jego roli we współczesnej komunikacji masowej. Kształtowanie umiej tno ci tłumaczenia audiowizualnego i jego ewaluacji.					
Wymagania wst pne:		Znajomo podstawowych poj przekładoznawstwa					
EFEKTY UCZENIA SI							
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	na poziomie rozszerzonym zna i rozumie polsk i rosyjsk terminologi z zakresu przekładu audiowizualnego			K_W02	
	2	EP2	w stopniu pogł bionym zna i rozumie strategie i sposoby tłumaczenia audiowizualnego, w tym uwarunkowania komunikacji masowej wpływaj ce na ten typ tłumaczenia			K_W01 K_W03 K_W05 K_W10	
umiej tno ci	1	EP3	potrafi analizowa teksty oryginału i przekładu, porównywa strategie i metody tłumaczenia oraz dokonywa ewaluacji tłumaczenia			K_U05 K_U07 K_U08 K_U10	
	2	EP4	potrafi stworzy strategi tłumaczenia tekstu kultury masowej zorientowanej na odbiorc przekładu, zastosowa wła ciwe techniki tłumaczenia elementów nacechowanych kulturowo			K_U07	
kompetencje społeczne	1	EP5	dostrzega znaczenie działalno ci przekładowej w upowszechnianiu dziedzictwa kulturowego wybranego obszaru j zykowego na innych obszarach j zykowych, a tak e dylematy tłumacza tekstów audiowizualnych			K_K02 K_K03 K_K05	
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj	
						w tym e-learning	
Przedmiot: przekład audiowizualny							
Forma zaj : wykład							
1. Tłumaczenie audiowizualne: komunikacja masowa i kultura obrazu					2	3	0
2. Typy tłumaczenia audiowizualnego					2	2	0
3. Techniki tłumaczenia audiowizualnego					2	4	0

4. Operacje językowe w przekładzie audiowizualnym		2	2	0	
5. Transfer kulturowy w przekładzie audiowizualnym		2	2	0	
6. Humor w przekładzie audiowizualnym		2	2	0	
Metody kształcenia	Wykład z prezentacją multimedialną, elementy dyskusji				
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu	
	KOŁOKWIUM			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5	
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnej oceny z kolokwium. Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium jest uzyskanie minimum 51 pkt. Punktacja w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - od 91 do 100 punktów Dobra plus (4,5) - od 81 do 90 punktów Dobra (4,0) - od 71 do 80 punktów Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70 punktów Dostateczna (3,0) - od 51 do 60 punktów Niedostateczna (2,0) - poniżej 51 punktów				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Oceny końcowe (koordynatora) z przedmiotu jest ocena z kolokwium.				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	2	przekład audiowizualny		Nieobliczana	
	2	przekład audiowizualny [wykład]	zaliczenie z ocen		
Literatura podstawowa	Lewicki R. (2000): Obcość w odbiorze przekładu, Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin				
	Rabowska R. (2016): Humor w przekładzie audiowizualnym, Universitas, Kraków				
	Tomaszkiewicz T. (2008): Przekład audiowizualny, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa				
Literatura uzupełniająca	Boczkowska Bukowski de P., Heydel M. (red.) (2015): Myśl językoznawcza z myślą o przekładzie, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków				
	Fleischer M. (2002): Teoria kultury i komunikacji. Systemowe i ewolucyjne podstawy, Dolnośląska Szkoła Wyższa Edukacji Towarzystwa Wiedzy Powszechniej, Wrocław				
	Kwiatkowska A., Jarniewicz J. (red.) (2009): Mówi obrazem a tekstem, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź				
NAKŁAD PRACY STUDENTA					
		Liczba godzin		W tym e-learning	
Zajęcia dydaktyczne		15		0	
Udział w egzaminie/zaliczeniu		2		0	
Przygotowanie się do zajęć		0		0	
Studiowanie literatury		10		0	
Udział w konsultacjach		10		0	
Przygotowanie projektu / eseju / itp.		0		0	
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia		13		0	
Łączny nakład pracy studenta w godz.		50			
Liczba punktów ECTS		2			

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z							
Nazwa przedmiotu: psychologia j zyka i komunikacji (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_7S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski							
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne			Profil studiów: ogólnoakademicki		Specjalno :		
Status przedmiotu: obowi zkowy				J zyk przedmiotu: semestr: 1 - j zyk polski			
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS	
				w tym e-learning			
1	1	wykład	30	0	ZO	2	
Razem			30			2	
Koordynator przedmiotu:		dr MIROŚLAWA HORDY					
Prowadz cy zaj cia:		dr MIROŚLAWA HORDY					
Cele przedmiotu:		Zapoznanie z psychologicznymi i biologicznymi uwarunkowaniami j zyka i mówienia, w tym rozwoju mowy u człowieka Zapoznanie z psychologicznymi i biologicznymi uwarunkowaniami zachowa komunikacyjnych Zapoznanie z psychologicznymi zasadami komunikacji interpersonalnej i grupowej					
Wymagania wst pne:		Znajomo podstawowych poj j zykoznawczych /tre ci z zakresu przedmiotu Wst p do j zykoznawstwa					
EFEKTY UCZENIA SI							
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	w stopniu pogł bionym zna i rozumie biologiczne uwarunkowania j zyka i mówienia, percepcji i wytwarzania mowy oraz rozwoju mowy u człowieka			K_W05	
	2	EP2	w stopniu pogł bionym zna i rozumie psychologiczne uwarunkowania komunikacji interpersonalnej i grupowej			K_W05	
umiej tno ci	1	EP3	potrafi analizowa i interpretowa w teksty w oparciu o psychologiczne modele komunikacji interpersonalnej i grupowej			K_U08	
	2	EP4	potrafi okre li procesy mentalne i biologiczne zachodz ce podczas tłumaczenia			K_U05	
kompetencje społeczne	1	EP5	jest gotów docenia znaczenie wiedzy psychologicznej w komunikacji mi dzyludzkiej, w interpretacji tekstów i ich tłumaczeniu			K_K02	
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj	
						w tym e-learning	
Przedmiot: psychologia j zyka i komunikacji							
Forma zaj : wykład							
1. J zykowe i komunikacyjne funkcjonowanie człowieka					1	2	0
2. Biologiczne uwarunkowania j zyka ludzkiego					1	2	0
3. Wytwarzanie i percepcja mowy					1	2	0
4. J zyk i psychologiczne mechanizmy poznania					1	4	0
5. Rozwój j zyka małego dziecka					1	2	0

6. Kompetencja j zykowa		1	4	0	
7. Kompetencja komunikacyjna		1	4	0	
8. Bilingwizm		1	2	0	
9. Teorie komunikacji interpersonalnej		1	4	0	
10. Komunikacja w grupie		1	4	0	
Metody kształcenia	Wykład z elementami dyskusji, prezentacja multimedialna				
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu	
	KOLOKWIUM			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5	
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnej oceny z kolokwium pisemnego. Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium jest uzyskanie minimum 51% pkt.				
	Skala procentowa w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - od 91% do 100% punktów Dobra plus (4,5) - od 81% do 90 punktów Dobra (4,0) - od 71% do 80% punktów Dostateczna plus (3,5) - od 61% do 70% punktów Dostateczna (3,0) - od 51% do 60% punktów Niedostateczna (2,0) - poniżej 51% punktów				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
		Ocena z kolokwium pisemnego jest oceną końcową z przedmiotu.			
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	1	psychologia języka i komunikacji		Nieobliczana	
	1	psychologia języka i komunikacji [wykład]	zaliczenie z ocen		
Literatura podstawowa	Kurcz I. (2005): Psychologia języka i komunikacji, Wydawnictwo Naukowe Scholar, Warszawa				
	Morreale, S.P. i in. (2015): Komunikacja między ludźmi: motywacja, wiedza, umiejętności, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa				
	Nacki Z. (2006): Komunikacja międzyludzka, Wydawnictwo Profesjonalnej Szkoły Biznesu, Kraków				
	Schein E. (2019): Potrzeba dobrej komunikacji w zespole, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa				
	Steward J. (2022): Mosty zamiast murów, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa				
Literatura uzupełniająca	Maruszewski T. (2011): Psychologia poznania, Gdańskie Wydawnictwo Psychologiczne, Gdańsk				
	Mazurkiewicz-Sokołowska J. (2010): Lingwistyka mentalna w zarysie: o zdolności językowej w ujęciu integracyjnym, Universitas, Kraków				
NAKŁAD PRACY STUDENTA					
		Liczba godzin			
		W tym e-learning			
Zajęcia dydaktyczne	30		0		
Udział w egzaminie/zaliczeniu	2		0		
Przygotowanie się do zajęć	0		0		
Studiowanie literatury	0		0		
Udział w konsultacjach	8		0		
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0		0		
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia	10		0		

Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.	50
Liczba punktów ECTS	2

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z							
Nazwa przedmiotu: realia współczesnej Rosji (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3443_32S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski							
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil studiów: ogólnoakademicki			Specjalno : 		
Status przedmiotu: obowi zkowy				J zyk przedmiotu: semestr: 4 - j zyk rosyjski			
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS	
				w tym e-learning			
2	4	wykład	30	0	ZO	3	
Razem			30			3	
Koordynator przedmiotu:		dr MACIEJ PIECZY SKI					
Prowadz cy zaj cia:		dr MACIEJ PIECZY SKI					
Cele przedmiotu:		Zapoznanie studenta z realiami politycznymi, prawnymi i społecznymi współczesnej Rosji					
Wymagania wst pne:		Znajomo zagadnie przedmiotu realizownawstwo rosyjskie lub historia i kultura Rosji					
EFEKTY UCZENIA SI							
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie najnowsze historię Rosji, ideowe i wiatopogl dowe podstawy jej obecnej polityki			K_W06	
	2	EP2	w stopniu pogł bionym zna i rozumie realia społeczne, prawne i polityczne współczesnej Rosji oraz relacje polsko-rosyjskie			K_W06	
umiej tno ci	1	EP4	potrafi analizowa sytuacj polityczn , gospodarcz i kulturow Federacji Rosyjskiej oraz jej relacje z Polsk , uczestniczy w dyskusjach na ten temat, przedstawia swoje stanowisko, argumentowa , odwołuj c si do ródeł			K_U04 K_U08	
kompetencje społeczne	1	EP5	jest gotów docenia znaczenie wiedzy o współczesnej Rosji w tłumaczeniu			K_K02	
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj	
						w tym e-learning	
Przedmiot: realia współczesnej Rosji							
Forma zaj : wykład							
1. Zarys historii Federacji Rosyjskiej					4	2	0
2. Ustrój polityczny i system prawny					4	2	0
3. Idee polityczne i społeczne we współczesnej Rosji					4	6	0
4. Polityka historyczna Federacji Rosyjskiej					4	2	0
5. Polityka zagraniczna Federacji Rosyjskiej					4	2	0
6. Specyfika mediów rosyjskich					4	2	0
7. Religia i społeczne stwo					4	2	0

8. Charakterystyka społeczeństwa rosyjskiego	4	3	0
9. Charakterystyka gospodarki rosyjskiej	4	2	0
10. Najważniejsze zjawiska popkultury rosyjskiej	4	3	0
11. Relacje polsko-rosyjskie	4	4	0
Metody kształcenia	Wykład akademicki z prezentacjami multimedialnymi i elementami dyskusji		
Metody weryfikacji efektów uczenia się			Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOŁOKWIUM		EP1,EP2,EP4,EP5
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.		
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia jest otrzymanie oceny pozytywnej z kolokwium ustnego. Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium ustnego jest uzyskanie minimum 60% punktów. Skala procentowa w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - od 93 do 100% punktów Dobra plus (4,5) - od 84 do 92% punktów Dobra (4,0) - od 76 do 83% punktów Dostateczna plus (3,5) - od 68 do 75% punktów Dostateczna (3,0) - od 60 do 67% punktów Niedostateczna (2,0) - poniżej 60% punktów		
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu		
	Oceny koordynatora z przedmiotu jest oceną z kolokwium ustnego.		
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia
	4	realia współczesnej Rosji	
	4	realia współczesnej Rosji [wykład]	zaliczenie z ocen
Literatura podstawowa	Rad'ko T. (2015): Gosudarstvennoe ustrojstvo RF. Uchebnoe posobie, Prospekt, Moskva		
	Walicki A. (2019): O Rosji inaczej, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa		
Literatura uzupełniająca	Radzik R. (2016): Rosyjski imperializm wspólnotowy. Trójjedyny naród ruski w badaniach socjologicznych, Wydawnictwo UMCS, Lublin		
	Sieradzan P.J. (2010): Czerwono-brunatni. Sojusz radykalizmu lewicy i prawicy w Rosji współczesnej, Oficyna Wydawnicza ASPRA-JR, Warszawa		
NAKŁAD PRACY STUDENTA			
	Liczba godzin		
		W tym e-learning	
Zajęcia dydaktyczne	30	0	
Udział w egzaminie/zaliczeniu	1	0	
Przygotowanie się do zajęć	0	0	
Studiowanie literatury	10	0	
Udział w konsultacjach	10	0	
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0	0	
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia	24	0	
Ł. CZYNY nakład pracy studenta w godz.	75		
Liczba punktów ECTS	3		

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z							
Nazwa przedmiotu: rosyjski dyskurs medialny (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_24S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski							
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne			Profil studiów: ogólnoakademicki		Specjalno : 		
Status przedmiotu: fakultatywny				J zyk przedmiotu: semestr: 3 - j zyk rosyjski			
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS	
				w tym e-learning			
2	3	wykład	30	0	ZO	4	
Razem			30			4	
Koordynator przedmiotu:		dr KATARZYNA KONDZIOŁA-PICH					
Prowadz cy zaj cia:		dr KATARZYNA KONDZIOŁA-PICH					
Cele przedmiotu:		Zapoznanie studentów ze specyfik współczesnego dyskursu medialnego w Rosji, jego tematyk , formami gatunkowymi, wybranymi programami i audycjami rosyjskich stacji telewizyjnych i radiowych oraz tytułami prasowymi. Kształcenie umiej tno ci krytycznego odbioru informacji medialnych poprzez znajomo ogólnych zasad komunikacji masowej oraz ich specyfiki w Rosji.					
Wymagania wst pne:							
EFEKTY UCZENIA SI							
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	w stopniu pogł bionym zna i rozumie struktur i działanie mediów, zasady tworzenia i interpretacji przekazu medialnego oraz specyfik funkcjonowania mediów rosyjskich			K_W06	
	2	EP2	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie gatunki tekstów medialnych oraz j zyk współczesnych mediów rosyjskich			K_W05 K_W06 K_W07	
umiej tno ci	1	EP3	potrafi analizowa i interpretowa teksty medialne, w tym rosyjskie, uwzgl dniaj c ich kontekst polityczny, społeczny i kulturowy			K_U01 K_U08	
kompetencje społeczne	1	EP4	jest gotów do działania na rzecz interesu publicznego			K_K03	
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj	
						w tym e-learning	
Przedmiot: rosyjski dyskurs medialny							
Forma zaj : wykład							
1. Komunikacja werbalna i niewerbalna					3	2	0
2. Gatunki informacyjne tekstów					3	6	0
3. Prasa bulwarowa w Rosji					3	4	0
4. Prasa kobieca w Rosji					3	2	0
5. Główne rosyjskie gatunki telewizyjne					3	6	0
6. Talk show jako gatunek dziennikarski					3	4	0

7. Cechy j zyka rosyjskich stacji radiowych		3	2	0	
8. Specyfika komunikacji internetowej w Rosji		3	2	0	
9. J zyk rosyjskiej reklamy		3	2	0	
Metody kształcenia	Wykład z prezentacją multimedialną, elementy dyskusji				
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu	
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA			EP1,EP2,EP3,EP4	
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	<p>Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnej oceny z pracy pisemnej/eseju. Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z pracy pisemnej/eseju jest uzyskanie minimum 51 pkt. Punktacja w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - od 91 do 100 punktów Dobra plus (4,5) - od 81 do 90 punktów Dobra (4,0) - od 71 do 80 punktów Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70 punktów Dostateczna (3,0) - od 51 do 60 punktów Niedostateczna (2,0) - poniżej 51 punktów</p>				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocенокoow (koordynatora) z przedmiotu jest ocena z pracy pisemnej/eseju.				
Metoda obliczania oceny koowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	3	rosyjski dyskurs medialny		Nieobliczana	
	3	rosyjski dyskurs medialny [wykład]	zaliczenie z ocen		
Literatura podstawowa	Volodina M.N. (red.) (2003): Jazyk SMI kak obiekt mezdisciplinarnogo issledovanija, Izdatelstvo MGU, Moskwa				
	Materiały przygotowane przez wykładowcę, Udostępniane przez wykładowcę				
Literatura uzupełniająca	Iliasova S.V., Amiri L.P. (2015): Jazykovaja igra v kommunikativnom prostranstve SMI i reklamy, Flinta Nauka, Moskwa				
NAKŁAD PRACY STUDENTA					
		Liczba godzin			
		W tym e-learning			
Zajęcia dydaktyczne	30		0		
Udział w egzaminie/zaliczeniu	0		0		
Przygotowanie się do zajęć	0		0		
Studiowanie literatury	25		0		
Udział w konsultacjach	20		0		
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	25		0		
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia	0		0		
Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.	100				
Liczba punktów ECTS	4				

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Nazwa przedmiotu: seminarium magisterskie (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_15S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil studiów: ogólnoakademicki			Specjalno :	
Status przedmiotu: fakultatywny				J zyk przedmiotu: semestr: 2 - j zyk rosyjski, semestr: 3 - j zyk rosyjski, semestr: 4 - j zyk rosyjski		
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
1	2	seminarium	30	0	ZO	5
2	3	seminarium	30	0	ZO	5
	4	seminarium	30	0	ZO	10
Razem			90			20
Koordynator przedmiotu:		dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI				
Prowadz cy zaj cia:						
Cele przedmiotu:		Zrealizowanie projektu badawczego, przygotowanie pracy magisterskiej. Przygotowanie do przedstawienia badanej problematyki w trakcie egzaminu magisterskiego.				
Wymagania wst pne:		Znajomo j zyka rosyjskiego na poziomie co najmniej B2+. Znajomo tre ci przedmiotu "Metodologia prowadzenia bada przekładoznawczych".				
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w stopniu pogł bionym charakteryzuje problematyk badawcz z zakresu przekładoznawstwa			K_W01 K_W02 K_W06 K_W08 K_W10
	2	EP2	potrafi wskazywa problemy badawcze, opisywa metodologi , rozróż nia metody i techniki badawcze w obszarze przekładoznawstwa			K_W02 K_W03 K_W09
umiej tno ci	1	EP3	potrafi poprawnie analizowa pi miennictwo naukowe			K_U01 K_U03 K_U06 K_U08
	2	EP4	potrafi samodzielnie okre la zało enia teoretyczne, postulowa hipotezy i planowa przebieg procesu badawczego w zakresie przekładoznawstwa			K_U06 K_U07 K_U08
	3	EP6	potrafi samodzielnie zaplanowa , napisa i zredagowa tekst pracy magisterskiej			K_U01 K_U03
	4	EP9	potrafi korzysta z literatury naukowej z poszanowaniem zasad etyki i prawa autorskiego			K_U08
kompetencje społeczne	1	EP7	jest gotów do doceniania warto ci samodzielnej pracy badawczej i wykonywania postawionych zada w sposób rzetelny, w terminie i zgodnie z ustaleniami			K_K02
	2	EP10	jest gotów docenia znaczenie zdobytej wiedzy oraz rol promotora w prowadzeniu pracy badawczej			K_K02
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj
						w tym e-learning

Przedmiot: seminarium magisterskie						
Forma zaj : seminarium						
1. Technika pisania pracy. Ochrona prawa autorskiego w procesie przygotowywania pracy magisterskiej. Sposoby dokumentacji		2	2	0		
2. źródła informacji naukowej. Czytanie literatury, ocena i selekcja materiałów		2	2	0		
3. Ustalenie problemu badawczego z zakresu przekładoznawstwa na gruncie wybranej dyscypliny j zykoznawstwo/ literaturoznawstwo (np. strategie przekładu, techniki przekładu, porównanie przekładów, historia przekładów)		2	2	0		
4. Okre lenie zakresu materiału badawczego (teksty, słowniki, audycje, nagrania itp.) oraz procedury jego zbierania.		2	2	0		
5. Wybór metody analizy		2	2	0		
6. Przygotowanie planu pracy		2	2	0		
7. Rozwi zywanie indywidualnych problemów badawczych		2	18	0		
8. Rozwi zywanie indywidualnych problemów badawczych		3	30	0		
9. Rozwi zywanie indywidualnych problemów badawczych		4	22	0		
10. Omówienie ostatecznej wersji pracy magisterskiej		4	4	0		
11. Przygotowanie do egzaminu magisterskiego		4	4	0		
Metody kształcenia		dyskusja dydaktyczna, debata, pokaz z opisem, indywidualne omawianie problemów badawczych				
Metody weryfikacji efektów uczenia si					Nr efektu uczenia si z sylabusu	
		PRACA DYPLOMOWA			EP1,EP10,EP2,EP3, EP4,EP6,EP7,EP9	
		Metody i formy weryfikacji efektów uczenia si mog zosta zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach okre lonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczeci skiego.				
Forma i warunki zaliczenia		Warunkiem zaliczenia przedmiotu w semestrze 2 i 3 jest realizacja wyznaczonych zada badawczych; w semestrze 4 - zło enie pracy magisterskiej.				
		Kryteria oceny: zaangażowanie w prac badawcz ; poszukiwanie i znajomo literatury z zakresu tematu pracy, terminowo , systematyczno , stopie realizacji zada przyj tych na dany semestr i ich poprawno .				
		Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
		Ocena ko cowa (koordynatora) jest ocen zaangażowania w prac badawcz ; poszukiwania i znajomo ci literatury z zakresu tematu pracy, terminowo ci, systematyczno ci, stopnia realizacji zada przyj tych na dany semestr i ich poprawno wykonania.				
Metoda obliczania oceny ko cowej		Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
		2	seminarium magisterskie		Nieobliczana	
		2	seminarium magisterskie [seminarium]	zaliczenie z ocen		
		3	seminarium magisterskie		Nieobliczana	
		3	seminarium magisterskie [seminarium]	zaliczenie z ocen		
		4	seminarium magisterskie		Nieobliczana	
		4	seminarium magisterskie [seminarium]	zaliczenie z ocen		
Literatura podstawowa		Bukowski P., Heydel M. (2009): Współczesne teorie przekładu. Antologia, Znak, Kraków				
		D mbska-Prokop U. (red.) (2000): Mała encyklopedia przekładoznawstwa, Educator, Cz stochowa				
		Lewicki R. (2017): Zagadnienia lingwistyki przekładu, UMCS, Lublin				
		Pienkos J. (2003): Podstawy przekładoznawstwa. Od teorii do praktyki, Kantor Wydawniczy Zakamycze, Kraków				
		Pisarska A., Tomaszewicz T. (1996): Współczesne tendencje przekładoznawcze, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza , Pozna				
Literatura uzupełniają ca		W zale no ci od wybranej tematyki badawczej :				

NAKŁAD PRACY STUDENTA

	Liczba godzin	
		W tym e-learning
Zajęcia dydaktyczne	90	0
Udział w egzaminie/zaliczeniu	5	0
Przygotowanie się do zajęć	30	0
Studiowanie literatury	100	0
Udział w konsultacjach	130	0
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	90	0
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia	55	0
Ł. CZYNY nakład pracy studenta w godz.	500	
Liczba punktów ECTS	20	

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-22/23Z							
Nazwa przedmiotu: stereotypy w komunikacji (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_17S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski							
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne			Profil studiów: ogólnoakademicki		Specjalno :		
Status przedmiotu: fakultatywny				J zyk przedmiotu: semestr: 3 - j zyk rosyjski			
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS	
				w tym e-learning			
2	3	wykład	30	0	ZO	4	
Razem			30			4	
Koordynator przedmiotu:		dr hab. ROMAN GAWARKIEWICZ					
Prowadz cy zaj cia:		dr hab. ROMAN GAWARKIEWICZ					
Cele przedmiotu:		<p>Przekazanie wiedzy o sposobach odbierania i warto ciowania ludzi etnicznie i kulturowo innych i obcych przez członków danej wspólnoty j zykowo-kulturowej.</p> <p>Kształtowanie umiej tno ci pogł bionej refleksji na temat okre lania i porównania auto- i heterostereotypowych obrazów, utrwalonych w zbiorowej wiadomo ci ró nych grup kulturowych oraz kryj cych si za nimi postaw w stosunku do grupy własnej, jak i etnicznie i kulturowo odmiennej.</p> <p>Kształtowanie kompetencji do komunikacji mi dzykulturowej.</p>					
Wymagania wst pne:		Znajomo j zyka rosyjskiego na poziomie co najmniej B2+					
EFEKTY UCZENIA SI							
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	Zna i rozumie zjawiska kultury i ich odzwierciedlenie j zyku ze szczególnym uwzgl dnieniem kultury Rosji			K_W06	
umiej tno ci	1	EP2	Potrafi analizowa zjawiska kulturowe, wskazywa ich eksponenty j zykowe, wyci ga wnioski o ich ró nicach i podobie stwie, wzajemnym wpływie historycznym i tradycjach wspólnego obszaru kulturowego, do którego nale .			K_U05 K_U06 K_U08	
kompetencje społeczne	1	EP3	jest gotów do szacunku dla ró nic kulturowych i działania na rzecz rozwoju kontaktów mi dzykulturowych polsko-rosyjskich, docenia znaczenie wiedzy kulturowej w rozwi zywaniu problemów, w tym problemów tłumaczeniowych.			K_K02 K_K03 K_K05	
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj	
						w tym e-learning	
Przedmiot: stereotypy w komunikacji							
Forma zaj : wykład							
1. Teorie poznania. Poznanie społeczne.					3	2	0
2. Wpływ kontekstu na ocen społeczn .					3	2	0
3. Heurystyki oceniania.					3	2	0
4. Kategoria i proces kategoryzacji.					3	2	0
5. Teorie prototypu i schematu.					3	2	0

6. Poczucie to samo ci, samo wiadomo i wiadomo obecno ci innych.	3	2	0		
7. Typy kultur narodowych w perspektywie komunikacji. Kultura zachodnia i kultura wschodnia. Konfucja ski syndrom kulturowy.	3	2	0		
8. Typy kultur według Geerta Hofstedeo i Alfonsa Trompenaarsa	3	2	0		
9. Implikatory procesu stereotypizacji w komunikowaniu mi dzykulturowym.	3	2	0		
10. Stereotypy społeczne i uprzedzenia. Stereotypy i atrybucje.	3	2	0		
11. Metodologia bada nad stereotypem.	3	2	0		
12. Stereotyp czy rzeczywisto ? Analiza wybranych auto- i heterostereotypów utrwalonych w kulturze, j zyku, sztuce i mediach.	3	8	0		
Metody ksztalcenia	Metoda podaj ca, wykład akademicki, analiza tekstów z dyskusj				
Metody weryfikacji efektów uczenia si			Nr efektu uczenia si z sylabusa		
	PREZENTACJA		EP1,EP2,EP3		
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia si mog zosta zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami w tym dla studentów niepełnosprawnych na warunkach i zasadach okre lonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczeci skiego				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnej oceny z prezentacji. Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z prezentacji jest uzyskanie minimum 51 pkt.				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu Ocen ko ców z przedmiotu jest ocena z pracy prezentacji. Punktacja w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - od 91 do 100 punktów Dobra plus (4,5) - od 81 do 90 punktów Dobra (4,0) - od 71 do 80 punktów Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70 punktów Dostateczna (3,0) - od 51 do 60 punktów Niedostateczna (2,0) - poni ej 51 punktów				
Metoda obliczania oceny ko cowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	3	stereotypy w komunikacji		Nieobliczana	
	3	stereotypy w komunikacji [wykład]	zaliczenie z ocen		
Literatura podstawowa	Gawarkiewicz R. (2011): Komunikacja mi dzykulturowa a stereotypy. Polacy-Niemcy-Rosjanie..., Wyd. Naukowe US, Szczecin				
	Mikułowski Pomorski J. (2006): Jak narody porozumiewaj si ze sob w komunikacji mi dzykulturowej i komunikowaniu medialnym, UNIVERSITAS, Kraków				
	Stewart J. (red.) (2002): Mosty zamiast murów. O komunikowaniu si mi dzy lud mi, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa				
Literatura uzupełniaj ca	Aronson E. (2002): Człowiek istota społeczna, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa				
	Fleischer M. (2004): Europa, Niemcy, USA i Rosja w polskim systemie kultury, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław				
	Hill R. (2004): My Europejczycy, Wydawnictwo Jacek Santorski &Co, Warszawa				
NAKLAD PRACY STUDENTA					
		Liczba godzin			
		W tym e-learning			
Zaj cia dydaktyczne	30	0			
Udział w egzaminie/zaliczeniu	0	0			
Przygotowanie si do zaj	0	0			
Studiowanie literatury	20	0			
Udział w konsultacjach	25	0			
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	25	0			
Przygotowanie si do egzaminu/zaliczenia	0	0			

Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.	100
Liczba punktów ECTS	4

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Nazwa przedmiotu: stylistyka i kultura współczesnego języka rosyjskiego i polskiego (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_21S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil studiów: ogólnoakademicki			Specjalno : 	
Status przedmiotu: obowiązkowy				Język przedmiotu: semestr: 2 - język polski (50%) / język rosyjski (50%)		
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
1	2	wiczenia	30	0	E	3
Razem			30			3
Koordynator przedmiotu:		dr MIROSŁAWA HORDY				
Prowadzący zajęcia:		dr MIROSŁAWA HORDY				
Cele przedmiotu:		<p>Zapoznanie z zagadnieniami stylistyki polskiej i rosyjskiej oraz kultury języka rosyjskiego i polskiego</p> <p>Kształcenie umiejętności analizy stylistycznej dyskursu, określenia komunikacyjnych, językowych i tekstowych wykładników stylu funkcjonalnego</p> <p>Kształcenie wysokiej poprawności językowej w zakresie współczesnego języka rosyjskiego i polskiego, znajomości obowiązujących norm poprawnościowych</p> <p>Kształcenie gotowości do ustawicznego podnoszenia kultury języka rosyjskiego i polskiego, wiadomości o interferencji języków w tłumaczeniu i dbałości o przeciwdziałanie temu procesowi, szczególnie w długotrwałym wykonywaniu zawodu tłumacza</p>				
Wymagania wstępne:		Znajomość języka z zakresu językoznawstwa				
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu		Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	W stopniu rozszerzonym zna i rozumie polską i rosyjską terminologię językoznawczą, szczególnie z zakresu stylistyki, tekstologii i kultury języka		K_W02	
	2	EP2	W stopniu pogłębionym zna i rozumie style funkcjonalne języka rosyjskiego i polskiego oraz gatunki tekstów w nich tworzone		K_W07	
	3	EP3	W stopniu pogłębionym zna i rozumie poszczególne normy językowej, zasady normatywne współczesnego języka rosyjskiego i polskiego, zasady etyki i etykiety językowej		K_W04 K_W07	
umiejętności	1	EP4	Potrafi dokonać zaawansowanej charakterystyki stylistycznej i gatunkowej tekstów w języku rosyjskim i polskim		K_U05 K_U08	
	2	EP5	Potrafi dokonać korekty językowej tekstów mówionych i pisanych w języku polskim i rosyjskim		K_U08	
	3	EP6	Potrafi tworzyć w języku rosyjskim i polskim złożone teksty różnych stylów i gatunków, szczególnie w zakresie komunikacji oficjalno-urzędowej		K_U01	
kompetencje społeczne	1	EP7	Jest gotów do krytycznej oceny własnych umiejętności stylistycznych, tekstologicznych oraz kultury języka rosyjskiego i polskiego, a także do przestrzegania zasad etyki językowej		K_K01 K_K05	
TRECI PROGRAMOWE ZAJĘCIA I KONSULTACJE					Semestr	Liczba godzin zajęć
						w tym e-learning

Przedmiot: stylistyka i kultura współczesnego j zyka rosyjskiego i polskiego					
Forma zaj : wiczenia					
1. Stylistyka, genologia, tekstologia. Poj cie stylu, genru mowy i gatunku tekstu.		2	2	0	
2. Typy stylów funkcjonalnych j zyka rosyjskiego i polskiego		2	2	0	
3. wiczenia stylistyczne		2	2	0	
4. Podstawowe poj cia kultury j zyka		2	2	0	
5. Poprawno fonetyczna		2	2	0	
6. Poprawno ortograficzna		2	4	0	
7. Interpunkcja		2	2	0	
8. Poprawno słowotwórcza i fleksyjna. Nazwy własne i pospolite		2	4	0	
9. Poprawno fleksyjna i składniowa. Liczebniki		2	2	0	
10. Poprawno składniowa		2	6	0	
11. Skróty i skrótowce		2	2	0	
Metody kształcenia		Wykład z prezentacj multimedialn			
Metody weryfikacji efektów uczenia si				Nr efektu uczenia si z sylabusu	
	EGZAMIN PISEMNY			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7	
	KOLOKWIUM			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7	
	SPRAWDZIAN			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7	
	ZAJ CIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJ)			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7	
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia si mog zosta zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach okre lonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczeci skiego.					
Forma i warunki zaliczenia	<p>Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywno ci, zada , prac pisemnych, sprawdzianów i kolokwiów przeprowadzonych podczas zaj .</p> <p>Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium pisemnego/egzaminu jest uzyskanie minimum 51% punktów.</p> <p>Skala procentowa w odniesieniu do ocen:</p> <p>Bardzo dobra (5,0) - 91-100% punktów</p> <p>Dobra plus (4,5) - 81-90% punktów</p> <p>Dobra (4,0) - 71-80% punktów</p> <p>Dostateczna plus (3,5) - 61-70% punktów</p> <p>Dostateczna (3,0) - 51-60% punktów</p> <p>Niedostateczna (2,0) - poni ej 51% punktów</p>				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	<p>Ocen ko ców (koordynatora) z przedmiotu jest rednia wa ona ocen uzyskanych z:</p> <p>- aktywno ci, zada , prac pisemnych, sprawdzianów, kolokwiów przeprowadzonych podczas zaj wiczeniowych (waga 0,3)</p> <p>- egzaminu (waga 0,7)</p>				
Metoda obliczania oceny ko cowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	2	stylistyka i kultura współczesnego j zyka rosyjskiego i polskiego		Wa ona	
	2	stylistyka i kultura współczesnego j zyka rosyjskiego i polskiego [wiczenia]	egzamin		1,00
Literatura podstawowa	Ba ko M. (2020): Polszczyzna na co dzie , Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa				
	Cudak R., Ostaszewska D. (red.) (2008): Polska genologia lingwistyczna, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa				
	Karpowicz T. (2018): Kultura j zyka polskiego: wymowa, ortografia, interpunkcja, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa				
	Markowski A. (2018): Teoria. Zagadnienia leksykalne, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa				
	Turaeva Z.Ā. (2018): Lingvistika teksta, URSS, Moskva				

Literatura uzupełniająca	Bartmiński J., Niebrzegowska-Bartmińska S. (2009): Tekstologia, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa
	Karasik V.I. (2002): Karasik V.I. Языковой круг: личность, концепты, дискурс, Peremena, Volgograd

NAKŁAD PRACY STUDENTA

	Liczba godzin	
		W tym e-learning
Zajęcia dydaktyczne	30	0
Udział w egzaminie/zaliczeniu	2	0
Przygotowanie się do zajęć	15	0
Studiowanie literatury	0	0
Udział w konsultacjach	10	0
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0	0
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia	18	0
Ł. CZNY nakład pracy studenta w godz.	75	
Liczba punktów ECTS	3	

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Nazwa przedmiotu: szkolenie BHP (INNE DO ZALICZENIA)				Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3434_1S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil studiów: ogólnoakademicki		Specjalno : 		
Status przedmiotu: obowi zkowy			J zyk przedmiotu: semestr: 1 - j zyk polski			
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
1	1	wiczenia	1	0	Z	0
		wykład	4	4	Z	
Razem			5			0
Koordynator przedmiotu:		mgr APOLONIUSZ KURYLCZYK				
Prowadz cy zaj cia:						
Cele przedmiotu:		Nabycie wiedzy i umiej tno ci z zakresu bezpiecze stwa i higieny pracy, ochrony przeciwpo arowej, udzielania pierwszej pomocy w stanach nagłych oraz praw i obowi zków studenta.				
Wymagania wst pne:		Podstawowa wiedza o rodowisku, umiej tno uczenia si , umiej tno współdziałania w zespole				
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu		Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	Zna prawne, organizacyjne i etyczne uwarunkowania wykonywania działalno ci zawodowej w ramach studiowanego kierunku studiów			
umiej tno ci	1	EP2	Potrafi identyfikowa bł dy i zaniedbania w praktyce			
	2	EP3	Potrafi prowadzi podstawowe zabiegi resuscytacyjne			
kompetencje społeczne	1	EP4	Realizuje zadania w sposób zapewniaj cy bezpiecze stwo własne i otoczenia, w tym przestrzega zasady bezpiecze stwa			
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj
						w tym e-learning
Przedmiot: szkolenie BHP						
Forma zaj : wykład						
1. Regulacje prawne: ? Uregulowanie prawne dotycz ce bezpiecze stwa pracy i ochrony zdrowia w prawodawstwie polskim i Unii Europejskiej, ? Obowi zki uczelni, przeło onych w zakresie zapewnienia bezpiecznych i higienicznych warunków pracy i nauki, czynniki ergonomiczne w kształtowaniu warunków pracy, w tym normy higieniczne dla stałych pomieszcze pracy.			1	1	1	
2. Czynniki niebezpieczne fizyczne, biologiczne i chemiczne na zaj ciach laboratoryjnych, pracowniach i zaj ciach terenowych: ? Unikanie zagro e ze szczególnym uwzgl dnieniem rodków ochrony zbiorowej i indywidualnej, ? Post powanie powypadkowe (regulacje prawne, ubezpieczenia wypadkowe)			1	1	1	
3. Udzielanie pierwszej pomocy przedmedycznej w stanach nagłych, wypadku, obsługa apteczki pierwszej pomocy			1	1	1	

4. Podstawy prawne w zakresie ochrony p.po ., systemy wykrywania po arów, substancje palne i wybuchowe, zapobieganie zagro eniom po arowym, post powanie w czasie po aru i innych miejscowych zagro eniach, podr czny sprz t ga niczy, ewakuacja		1	1	1	
Forma zaj : wiczenia					
1. Podstawowe zabiegi resuscytacyjne ? prowadzenie resuscytacji kr eniowo oddechowej (RKO)		1	1	0	
Metody kształcenia	Kurs e-learningowy, szkolenie praktyczne				
Metody weryfikacji efektów uczenia si				Nr efektu uczenia si z sylabusa	
	SPRAWDZIAN			EP1,EP2,EP3,EP4	
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia si mog zosta zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach okre lonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczeci skiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Zaliczenie kursu e-learningowego z bhp oraz zdanie testu e-learningowego				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Zaliczenie kursu e-learningowego z zakresu BHP ? uzyskanie min 75% poprawnych odpowiedzi z testu Odbycie szkolenia praktycznego z zakresu RKO				
Metoda obliczania oceny ko cowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	1	szkolenie BHP		Nieobliczana	
	1	szkolenie BHP [wykład]	zaliczenie		
	1	szkolenie BHP [wiczenia]	zaliczenie		
Literatura podstawowa	B. R czkowski. (2010): BHP w praktyce,, Wydawnictwo ODDK, , Gda sk				
	(2016): Kodeks Pracy – tekst jednolity, , Dziennik Ustaw RP, , Warszawa				
	(2011): Zarz dzenia Rektora US dotycz ce BHP i Ppo , , Szczecin				
Literatura uzupełniaj ca	D. Koradecka (1999): Bezpiecze stwo pracy i ergonomia, Wydawnictwo CIOP, Warszawa				
NAKŁAD PRACY STUDENTA					
		Liczba godzin			
			W tym e-learning		
Zaj cia dydaktyczne	5		4		
Udział w egzaminie/zaliczeniu	0		0		
Przygotowanie si do zaj	0		0		
Studiowanie literatury	0		0		
Udział w konsultacjach	0		0		
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0		0		
Przygotowanie si do egzaminu/zaliczenia	0		0		
Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.	5				
Liczba punktów ECTS	0				

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Nazwa przedmiotu: szkolenie biblioteczne (INNE DO ZALICZENIA)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3487_2S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil studiów: ogólnoakademicki			Specjalno : 	
Status przedmiotu: obowi zkowy				J zyk przedmiotu: semestr: 1 - j zyk polski		
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
1	1	wykład	2	2	Z	0
Razem			2			0
Koordynator przedmiotu:		mgr BEATA BEKASZ				
Prowadz cy zaj cia:						
Cele przedmiotu:		Zapoznanie studenta ze struktur biblioteki mi dzywydziałowej, zasobami czyteln i wypo yczalni, katalogiem elektronicznym i kartkowym, korzystaniem z komputerów i ze sprz tu reprograficznego. Nabycie umiej tno ci korzystania z Elektronicznego Katalogu Głównego: szybkie wyszukiwanie, wyszukiwanie zaawansowane, elektroniczne bazy danych.				
Wymagania wst pne:		Wypełnienie przez studenta formularza wst pnej rejestracji dost pnego na stronie Biblioteki Głównej Uniwersytetu Szczeci skiego				
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu
umiej tno ci	1	EP1	Student zna struktur Biblioteki Mi dzywydziałowej oraz potrafi korzysta z zasobów czyteln i wypo yczalni posługuj c si zarówno katalogiem elektronicznym jak i kartkowym.			
	2	EP2	Student zna zasady korzystania z komputerów i sprz tu reprograficznego w Bibliotece Mi dzywydziałowej			
	3	EP3	Student potrafi korzysta z Elektronicznego Katalogu Głównego oraz ró nych form wyszukiwania (wyszukiwanie zaawansowane, szybkie wyszukiwanie).			
	4	EP4	Student zna i potrafi posługiwa si elektronicznymi bazami danych w celu wyszukiwania publikacji pozwalaj cych na pogł bianie swojej wiedzy i zainteresowa , prowadzenie bada niezbdnych do napisania i zło enia pracy licencjackiej.			
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj
						w tym e-learning
Przedmiot: szkolenie biblioteczne						
Forma zaj : wykład						
1. Struktura biblioteki mi dzywydziałowej, zasoby czyteln i wypo yczalni, katalog elektroniczny i kartkowy, Elektroniczny Katalog Główny; szybkie wyszukiwanie, wyszukiwanie zaawansowane, elektroniczne bazy danych, korzystanie z komputerów i sprz tu reprograficznego.					1	2
Metody kształcenia		Prezentacja multimedialna dost pna na stronie Biblioteki Mi dzywydziałowej				

Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	SPRAWDZIAN				EP1,EP2,EP3,EP4
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem uzyskania zaliczenia jest otrzymanie co najmniej 60 % z testu elektronicznego dostępnego na stronie Biblioteki Międzywydziałowej.				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	zaliczenia po otrzymaniu co najmniej 60 % z testu elektronicznego dostępnego na stronie Biblioteki Międzywydziałowej.				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	1	szkolenie biblioteczne		Nieobliczana	
	1	szkolenie biblioteczne [wykład]	zaliczenie		
Literatura podstawowa	prezentacja na stronie Biblioteki Międzywydziałowej :				
Literatura uzupełniająca					
NAKŁAD PRACY STUDENTA					
			Liczba godzin		
			W tym e-learning		
Zajęcia dydaktyczne	2		2		
Udział w egzaminie/zaliczeniu	0		0		
Przygotowanie się do zajęć	0		0		
Studiowanie literatury	0		0		
Udział w konsultacjach	0		0		
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0		0		
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia	0		0		
Łączny nakład pracy studenta w godz.	2				
Liczba punktów ECTS	0				

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Nazwa przedmiotu: szkolenie e-learningowe (INNE DO ZALICZENIA)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ2362_3S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil studiów: ogólnoakademicki			Specjalno : 	
Status przedmiotu: obowi zkowy				J zyk przedmiotu: semestr: 1 - j zyk polski		
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
1	1	wiczenia	2	2	Z	0
Razem			2			0
Koordynator przedmiotu:		mgr KONRAD MIELKO				
Prowadz cy zaj cia:						
Cele przedmiotu:		Przeszkolenie studentów w zakresie metod i technik kształcenia na odległo , w tym z funkcjonalno ci platformy e-learningowej oraz formami komunikacji elektronicznej z wykładowcami i administracj na Uczelni. Przedstawienie form i metod oceniania w trybie wykorzystuj cym metody i techniki kształcenia na odległo .				
Wymagania wst pne:		Aktywne konto studenta w domenie stud.usz.edu.pl. Podstawy obsługi komputera.				
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	zna podstawowe metody korzystania z narz dzi chmurowych Microsoft 365 do komunikacji wewn trz uczelni.			
	2	EP2	ma wiedz na temat zasad zaliczania przedmiotów prowadzonych z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległo			
	3	EP3	zna zasady poruszania si po platformie e-learningowej			
umiej tno ci	1	EP4	potrafi zalogowa si do platformy nauczania zdalnego			
	2	EP5	potrafi w formie elektronicznej skontaktowa si z wykładowc i pracownikami uczelni			
	3	EP6	potrafi odnale wła ciwy przedmiot wykładany online i przyst pi prawidłowo do egzaminu/zaliczenia online			
kompetencje społeczne	1	EP7	posiada kompetencje współpracy i komunikacji z innymi studentami i wykładowcami w trybie pracy zdalnej			
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj
						w tym e-learning
Przedmiot: szkolenie e-learningowe						
Forma zaj : wiczenia						
1. Obsługa platformy e-learningowej.					1	1
2. Komunikacja elektroniczna na uczelni.					1	1
Metody kształcenia		e-learning z wykorzystaniem platformy Moodle				

Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	SPRAWDZIAN				EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Zaliczenie bez oceny na podstawie wyników sprawdzianu w formie testu				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Uzyskanie co najmniej 60% poprawnych odpowiedzi				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	1	szkolenie e-learningowe		Nieobliczana	
	1	szkolenie e-learningowe [wiczenia]	zaliczenie		
Literatura podstawowa					
Literatura uzupełniająca					
NAKŁAD PRACY STUDENTA					
		Liczba godzin			
				W tym e-learning	
Zajęcia dydaktyczne		2		2	
Udział w egzaminie/zaliczeniu		0		0	
Przygotowanie się do zajęć		0		0	
Studiowanie literatury		0		0	
Udział w konsultacjach		0		0	
Przygotowanie projektu / eseju / itp.		0		0	
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia		0		0	
Ł. CZNY nakład pracy studenta w godz.		2			
Liczba punktów ECTS		0			

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z							
Nazwa przedmiotu: teoria przekładu (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_8S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski							
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne			Profil studiów: ogólnoakademicki		Specjalno : 		
Status przedmiotu: obowi zkowy				J zyk przedmiotu: semestr: 1 - j zyk polski			
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS	
				w tym e-learning			
1	1	wykład	30	0	E	3	
Razem			30			3	
Koordynator przedmiotu:		dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI					
Prowadz cy zaj cia:		dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI					
Cele przedmiotu:		Celem kursu jest kształtowanie kompetencji tłumacza i krytyka przekładu. Realizacji postawionego celu słu : zapoznanie z podstawowymi zagadnieniami i poj ciami teorii przekładu, omówienie podstawowych kategorii i typów przekładu, wyposa enie studentów w podstawowe instrumentarium poj ciowe z zakresu przekładoznawstwa.					
Wymagania wst pne:		Zainteresowanie problematyk przekł doznawstwa, znajomo j zyka obcego.					
EFEKTY UCZENIA SI							
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	w stopniu pogł bionym zna i rozumie specyfik przekładoznawstwa jako dyscypliny naukowej oraz jego interdyscyplinarny charakter			K_W01	
	2	EP2	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie polsk i rosyjsk terminologi z zakresu przekładoznawstwa			K_W02	
	3	EP3	w stopniu pogł bionym zna i rozumie teorie i paradygmaty przekładoznawstwa, metody i techniki tłumaczenia			K_W03 K_W08	
umiej tno ci	1	EP6	potrafi posługiwa si specjalistycznym j zykiem polskim i rosyjskim w zakresie przekładoznawstwa			K_U01 K_U03	
	2	EP7	potrafi posługiwa si współczesnymi uj ciami teoretycznymi i paradygmatami przekładoznawstwa			K_U09	
	3	EP8	potrafi okre li zasady ewaluacji tłumaczenia ró nych typów tekstów			K_U10	
kompetencje społeczne	1	EP9	jest gotów do krytycznej oceny własnej wiedzy w zakresie przekładoznawstwa i poszanowania zasad etycznych w pracy tłumacza			K_K01 K_K05	
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj	
						w tym e-learning	
Przedmiot: teoria przekładu							
Forma zaj : wykład							
1. Z historii przekładu i refleksji nad przekładem					1	2	0
2. Definicje przekładu. Podstawowe instrumentarium terminologiczne przekładoznawstwa					1	2	0
3. Przekładoznawstwo a lingwistyka przekładu					1	2	0
4. Typologia przekładu					1	2	0

5. Model komunikacji przekładowej	1	2	0
6. Etapy tłumaczenia	1	4	0
7. Pojęcie jednostki tłumaczenia	1	2	0
8. Status przekładu i jego uwarunkowania	1	2	0
9. Ekwiwalencja przekładowa	1	2	0
10. Adekwatność przekładu. Uniwersalia tłumaczeniowe	1	2	0
11. Strategie tłumaczenia	1	2	0
12. Transformacje przekładowe. Błędy w tłumaczeniu	1	2	0
13. Obcość w przekładzie	1	2	0
14. Słowniki i rodzaje tekstowe jako narzędzie pracy tłumacza	1	2	0

Metody kształcenia	Wykład z prezentacją multimedialną.				
Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	EGZAMIN USTNY				EP1,EP2,EP3,EP6,EP7,EP8,EP9
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnej oceny z egzaminu ustnego obejmującego pytania z podanej literatury przedmiotu oraz znajomość dwóch dowolnych wybranych przez studentów lektur z zakresu szeroko rozumianego przekładoznawstwa.				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
Ocenę końcową (koordynatora) z przedmiotu jest ocena z egzaminu ustnego.					
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	1	teoria przekładu		Nieobliczana	
	1	teoria przekładu [wykład]	egzamin		
Literatura podstawowa	Lewicki R. (2017): Zagadnienia lingwistyki przekładu, UMCS, Lublin				
	Piekos J. (2003): Podstawy przekładoznawstwa. Od teorii do praktyki, Zakamycze				
Literatura uzupełniająca	Kielar B. (2003): Zarys translatoryki, Warszawa				
	Pisarska A., Tomaszewicz T. (1996): Współczesne tendencje przekładoznawcze, Poznań				

NAKŁAD PRACY STUDENTA

	Liczba godzin	
		W tym e-learning
Zajęcia dydaktyczne	30	0
Udział w egzaminie/zaliczeniu	1	0
Przygotowanie się do zajęć	0	0
Studiowanie literatury	10	0
Udział w konsultacjach	20	0
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0	0
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia	14	0

Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.	75
Liczba punktów ECTS	3

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z							
Nazwa przedmiotu: tłumaczenie aktów notarialnych i urzędowych (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_27S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski							
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil studiów: ogólnoakademicki			Specjalno : 		
Status przedmiotu: obowiązkowy				Język przedmiotu: semestr: 3 - język polski (50%) język rosyjski (50%)			
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS	
				w tym e-learning			
2	3	wiczenia	30	0	E	4	
Razem			30			4	
Koordynator przedmiotu:		dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI					
Przewodzący zajęcia:		dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI					
Cele przedmiotu:		Zapoznanie z rosyjskim językiem specjalistycznym w zakresie prawa o notariacie oraz prawa administracyjnego Zapoznanie z rosyjskim stylem oficjalno-urzędowym oraz aktem jako gatunkiem tekstów prawnych i administracyjnych Kształcenie umiejętności tłumaczenia aktów notarialnych i urzędowych z języka rosyjskiego na polski i odwrotnie					
Wymagania wstępne:		Znajomość stylistyki języka rosyjskiego i polskiego, znajomość języka obcego na poziomie co najmniej C1					
EFEKTY UCZENIA SI							
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie rosyjską leksykę, frazeologię i konstrukcje składniowe używane w aktach notarialnych i urzędowych			K_W04	
	2	EP2	w stopniu ogólnym zna cechy gatunkowe aktu, rosyjskiej i polskiej normy ich sporządzania			K_W07	
umiejętności	1	EP3	potrafi tłumaczyć akty notarialne i urzędowe z języka rosyjskiego na polski i odwrotnie, prawidłowo dobiera strategię i techniki tłumaczenia			K_U09	
	2	EP4	posługuje się rosyjskim językiem specjalistycznym			K_U01	
	3	EP5	potrafi dokonać ewaluacji tłumaczenia aktów notarialnych			K_U10	
kompetencje społeczne	1	EP6	dostrzega znaczenie wiedzy specjalistycznej i przestrzegania zasad etycznych w tłumaczeniu			K_K02 K_K05	
TRECI PROGRAMOWE ZAJĘCIA I KONSULTACJE					Semestr	Liczba godzin zajęć	
						w tym e-learning	
Przedmiot: tłumaczenie aktów notarialnych i urzędowych							
Forma zajęć : wiczenia							
1. Zasady sporządzania tłumaczenia poświadczonych aktów notarialnych					3	2	0
2. Dokumenty potwierdzające to samo i wykształcenie					3	6	0
3. Dokumenty z zakresu prawa rodzinnego					3	6	0
4. Dokumenty z zakresu prawa spadkowego					3	4	0
5. Dokumenty z zakresu ubezpieczeń i prawa celnego					3	4	0
6. Umowy i pełnomocnictwa					3	4	0

7. Dokumenty z zakresu prawa patentowego		3	4	0	
Metody kształcenia	wiczenia translacyjne, Analiza stylistyczno-j zykowa tekstu oryginału i przekładu, Ewaluacja tłumaczenia				
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu	
	EGZAMIN PISEMNY			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6	
	KOLOKWIUM			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6	
	ZAJ CIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJ)			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6	
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności, zadań, prac pisemnych i kolokwium. Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium pisemnego jest uzyskanie minimum 51% punktów. Skala procentowa w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - 91-100% punktów Dobra plus (4,5) - od 81 do 90% punktów Dobra (4,0) - od 71 do 80% punktów Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70% punktów Dostateczna (3,0) - od 51 do 60% punktów Niedostateczna (2,0) - poniżej 51% punktów				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocen ko ców (koordynatora) z przedmiotu jest rednia wa ona ocen uzyskanych z: - aktywności, zadań, prac pisemnych, kolokwium (waga 0,3) - egzaminu (waga 0,7)				
Metoda obliczania oceny ko cowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	3	tłumaczenie aktów notarialnych i urzędowych		Ważona	
	3	tłumaczenie aktów notarialnych i urzędowych [wiczenia]	egzamin		1,00
Literatura podstawowa	Kozłowska Z., Szczepny A. (2018): Tłumaczenie pisemne na język polski. Kompendium, PWN, Warszawa				
	Ndiaye I.A., Jeglińska B. (red.) (2011): Wybrane dokumenty z komentarzem dla tłumaczy języka rosyjskiego (prawo cywilne i administracyjne), Olsztyn				
	Skroblenko A. (2012): Wzory umów i pism. Wydanie polsko-rosyjskie, Warszawa				
Literatura uzupełniająca	Ndiaye I.A., Ojcewicz G. (red.) (2013): Z teorii i praktyki przekładu prawniczego, UMW, Olsztyn				
	Poznański J. (oprac.), Kierzkowska D. (red.) (2007): Dokumenty polskie. Wybór dla tłumaczy sądowych. Wybór dla tłumaczy sądowych, Warszawa				
NAKŁAD PRACY STUDENTA					
		Liczba godzin			
		W tym e-learning			
Zajęcia dydaktyczne	30		0		
Udział w egzaminie/zaliczeniu	2		0		
Przygotowanie się do zajęć	33		0		
Studiowanie literatury	5		0		
Udział w konsultacjach	20		0		
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0		0		
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia	10		0		
Łączny nakład pracy studenta w godz.	100				
Liczba punktów ECTS	4				

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Nazwa przedmiotu: tłumaczenie korespondencji handlowej i urz dowej (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_22S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil studiów: ogólnoakademicki			Specjalno : 	
Status przedmiotu: obowi zkowy				J zyk przedmiotu: semestr: 2 - j zyk polski (50%) j zyk rosyjski (50%)		
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
1	2	wiczenia	30	0	E	3
Razem			30			3
Koordynator przedmiotu:		dr MIROSLAWA HORDY				
Prowadz cy zaj cia:		dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI				
Cele przedmiotu:		<p>Zapoznanie z rosyjskim j zykiem oficjalno-urz dowym i specjalistycznym w zakresie handlu wewn trznego i mi dzynarodowego.</p> <p>Zapoznanie z typami tekstów w korespondencji oficjalno-urz dowej i kontaktach handlowych oraz zasadami ich tłumaczenia.</p> <p>Kształcenie umiej tno ci tłumaczenia tekstów w komunikacji oficjalnej, urz dowej i w kontaktach handlowych.</p> <p>Kształcenie wiadomo ci etycznej zawodu tłumacza, znaczenia wiedzy niej zykowej w procesie tłumaczenia oraz postawy ustawicznego kształcenia.</p>				
Wymagania wst pne:		Znajomo podstawowych poj przekładoznawstwa, znajomo j zyka obcego na poziomie co najmniej B2+.				
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	W stopniu pogł bionym zna gatunki tekstów w korespondencji oficjalno-urz dowej i w kontaktach handlowych			K_W07
	2	EP2	W stopniu zaawansowanym zna i rozumie rosyjsk leksyk , frazeologi i konstrukcje składniowe u ywane w korespondencji oficjalnej			K_W04
	3	EP3	Na poziomie zaawansowanym zna zasady tłumaczenia tekstów w kontaktach oficjalnych, urz dowych i handlowych			K_W08 K_W10
umiej tno ci	1	EP4	Potrafi dobiera techniki i strategie wła ciwe w tłumaczeniu tekstów z zakresu korespondencji oficjalnej, urz dowej i handlowej na poziomie zaawansowanym			K_U06 K_U09
	2	EP5	Na poziomie zaawansowanym tłumaczy teksty korespondencji oficjalnej, urz dowej i handlowej z j zyka rosyjskiego na polski i odwrotnie			K_U09
	3	EP6	Na poziomie zaawansowanym potrafi dokonywa ewaluacji tłumacze , w tym własnych			K_U10
kompetencje społeczne	1	EP7	Jest gotów docenia znaczenie zdobytej wiedzy w podejmowaniu decyzji tłumaczeniowych i post powa w tym zakresie zgodnie z etyk zawodu			K_K02 K_K05
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj
						w tym e-learning
Przedmiot: tłumaczenie korespondencji handlowej i urz dowej						
Forma zaj : wiczenia						

1. Typy pism w korespondencji oficjalnej. Zasady sporządzania i tłumaczenia pism rosyjskich i polskich.	2	2	0		
2. Tłumaczenie zapytań, powiadomień, potwierdzeń, prób itp.	2	4	0		
3. Tłumaczenie wniosków, podań itp.	2	4	0		
4. Tłumaczenie ofert, zapytań ofertowych, zamówień itp.	2	4	0		
5. Tłumaczenie umów handlowych	2	6	0		
6. Tłumaczenie reklamacji, skarg, zaawaleceń	2	6	0		
7. Tłumaczenie pism okolicznościowych i związanych z organizacją spotkania, wyjazdu, konferencji	2	4	0		
Metody kształcenia	wiczenia tłumaczeniowe, wiczenia leksykalne i gramatyczne, analiza tekstu, ewaluacja tłumaczenia				
Metody weryfikacji efektów uczenia się			Nr efektu uczenia się z sylabusu		
	EGZAMIN PISEMNY		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7		
	KOLOKWIMUM		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7		
	SPRAWDZIAN		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7		
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7		
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów i kolokwium przeprowadzonych podczas zajęć wiczeniowych. Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium pisemnego/egzaminu jest uzyskanie minimum 51% punktów. Skala procentowa w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - od 91 do 100% punktów Dobra plus (4,5) - od 81 do 90% punktów Dobra (4,0) - od 71 do 80% punktów Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70% punktów Dostateczna (3,0) - od 51 do 60% punktów Niedostateczna (2,0) - poniżej 51% punktów				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocen końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnią ważoną ocen uzyskanych z: - aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów przeprowadzonych podczas zajęć wiczeniowych (waga 0,3) - egzaminu (waga 0,7)				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do średniej
	2	tłumaczenie korespondencji handlowej i urzędowej		Ważona	
	2	tłumaczenie korespondencji handlowej i urzędowej [wiczenia]	egzamin		1,00
Literatura podstawowa	Strmiska-Mietlińska A. (2019): Nowoczesna korespondencja biznesowa po rosyjsku, Poltext, Warszawa				
	wiero L. (2007): Rosyjska korespondencja handlowa, Polskie Wydawnictwo Ekonomiczne, Warszawa				
	Ziłała G. (2010): Rosyjska korespondencja służbowa w wiczeniach ze słownikiem rosyjsko-polskim, Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, Rzeszów				
Literatura uzupełniająca	Mroczek T. (2009): Russkaâ kommerceskaâ korrespondenciâ, Dolnośląskie Wydawnictwo Edukacyjne, Wrocław				
	Strmiska-Mietlińska A. (2014): Rosyjska korespondencja handlowa, Polskie Wydawnictwo Ekonomiczne, Warszawa				
NAKŁAD PRACY STUDENTA					
		Liczba godzin			
		W tym e-learning			
Zajęcia dydaktyczne	30		0		
Udział w egzaminie/zaliczeniu	2		0		
Przygotowanie się do zajęć	18		0		

Studiowanie literatury	0	0
Udział w konsultacjach	10	0
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0	0
Przygotowanie si do egzaminu/zaliczenia	15	0
Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.	75	
Liczba punktów ECTS	3	

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Nazwa przedmiotu: tłumaczenie prawnicze i s dowe (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_28S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne			Profil studiów: ogólnoakademicki		Specjalno : 	
Status przedmiotu: obowi zkowy				J zyk przedmiotu: semestr: 3 - j zyk polski (50%) j zyk rosyjski (50%)		
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
2	3	wiczenia	30	0	E	5
Razem			30			5
Koordynator przedmiotu:		dr MIROŚLAWA HORDY				
Prowadz cy zaj cia:		dr hab. ROMAN GAWARKIEWICZ				
Cele przedmiotu:		Zapoznanie z polsk i rosyjsk terminologi z zakresu prawa karnego i cywilnego Kształcenie umiej tno ci analizy stylistyczno-j zykowej tekstów z zakresu prawa karnego i cywilnego Kształcenie umiej tno ci tłumaczenia i ewaluacji tekstów z zakresu prawa karnego i cywilnego zgodnie z zasadami etyki zawodowej				
Wymagania wst pne:		Znajomo stylistyki j zyka rosyjskiego i polskiego Znajomo j zyka rosyjskiego na poziomie co najmniej C1				
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w stopniu pogł bionym zna i rozumie zasady tłumaczenia pisemnego tekstów z zakresu prawa karnego i cywilnego			K_W02 K_W07 K_W08
umiej tno ci	1	EP2	potrafi tłumaczy pisemnie zaawansowane teksty z zakresu prawa karnego i cywilnego z j zyka rosyjskiego na polski i odwrotnie			K_U03 K_U09
	2	EP3	potrafi profesjonalnie uzasadni swoje decyzje translatorskie, porówna tekst oryginału i przekładu oraz dokona ewaluacji tłumaczenia			K_U05 K_U10
kompetencje społeczne	1	EP4	jest gotów docenia znaczenie wiedzy z zakresu prawa oraz zasad etycznych w procesie tłumaczenia			K_K02 K_K05
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj
						w tym e-learning
Przedmiot: tłumaczenie prawnicze i s dowe						
Forma zaj : wiczenia						
1. Porównanie fragmentów aktów normatywnych prawa karnego i cywilnego polskiego i rosyjskiego. Tłumaczenie postanowie o wszcz ciu post powania karnego, zastosowaniu aresztu itp.			3	4	0	
2. Tłumaczenie wezwa s dowych, protokołów przesłucha			3	4	0	
3. Tłumaczenie pozwów i aktów oskar enia			3	4	0	
4. Tłumaczenie zezna pods dnych			3	4	0	
5. Tłumaczenie postanowie o powołaniu biegłych, przeprowadzaniu ekspertyzy, opinii biegłych i ekspertyz			3	4	0	
6. Tłumaczenie postanowie i wyroków			3	6	0	
7. Tłumaczenie za ale na postanowienie s du			3	4	0	

Metody kształcenia	wiczenia translacyjne, wiczenia leksykalne, analiza porównawcza tekstów, analiza stylistyczno-j zykowa				
Metody weryfikacji efektów uczenia si					Nr efektu uczenia si z sylabusu
	EGZAMIN PISEMNY				EP1,EP2,EP3,EP4
	KOLOKWIUM				EP1,EP2,EP3,EP4
	SPRAWDZIAN				EP1,EP2,EP3,EP4
	ZAJ CIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJ)				EP1,EP2,EP3,EP4
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia si mog zosta zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach okre lonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczeci skiego.				
Forma i warunki zaliczenia	<p>Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywno ci, zada , prac pisemnych, sprawdzianów i kolokwiów przeprowadzonych podczas zaj wiczeniowych.</p> <p>Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium/egzaminu jest uzyskanie minimum 51% pkt.</p> <p>Skala procentowa w odniesieniu do ocen:</p> <p>Bardzo dobra (5,0) - od 91% do 100% punktów Dobra plus (4,5) - od 81% do 90 punktów Dobra (4,0) - od 71% do 80% punktów Dostateczna plus (3,5) - od 61% do 70% punktów Dostateczna (3,0) - od 51% do 60% punktów Niedostateczna (2,0) - poni ej 51% punktów</p>				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	<p>Ocen ko ców (koordynatora) z przedmiotu jest rednia wa ona ocen uzyskanych z:</p> <p>- aktywno ci, zada , prac pisemnych, sprawdzianów, kolokwiów przeprowadzonych podczas zaj wiczeniowych (waga 0,3)</p> <p>- egzaminu (waga 0,7)</p>				
Metoda obliczania oceny ko cowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	3	tłumaczenie prawnicze i s dowe		Wa ona	
	3	tłumaczenie prawnicze i s dowe [wiczenia]	egzamin		1,00
Literatura podstawowa	Cielik B., Laska L., Rojewski M. (red.) (2014): Egzamin na tłumacza przysi głego: komentarz, teksty egzaminacyjne, dokumenty, Wydawnictwo C.H. Beck, Warszawa				
	Ndiaye I.A., Jegli skiej B. (red.) (2011): Wybrane dokumenty z komentarzem dla tłumaczy j zyka rosyjskiego: prawo cywilne i administracyjne, Instytut Słowia szczyzny Wschodniej UWM, Olsztyn				
Literatura uzupełniają ca	Jopek-Bosiacka A. (2006): Przekład prawny i s dowy, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa				
	Kozłowska Z., Szcz sny A. (2018): Tłumaczenie pisemne na j zyk polski: kompendium, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa				
NAKŁAD PRACY STUDENTA					
		Liczba godzin			
		W tym e-learning			
Zaj cia dydaktyczne	30		0		
Udział w egzaminie/zaliczeniu	2		0		
Przygotowanie si do zaj	25		0		
Studiowanie literatury	23		0		
Udział w konsultacjach	20		0		
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0		0		
Przygotowanie si do egzaminu/zaliczenia	25		0		
Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.	125				
Liczba punktów ECTS	5				

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z							
Nazwa przedmiotu: tłumaczenie tekstów ekonomicznych (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_11S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski							
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne			Profil studiów: ogólnoakademicki		Specjalno : 		
Status przedmiotu: obowi zkowy				J zyk przedmiotu: semestr: 1 - j zyk polski (50%) j zyk rosyjski (50%)			
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS	
				w tym e-learning			
1	1	wiczenia	30	0	ZO	3	
Razem			30			3	
Koordynator przedmiotu:		dr MIROSŁAWA HORDY					
Prowadz cy zaj cia:		dr MIROSŁAWA HORDY					
Cele przedmiotu:		Zapoznanie z polsk i rosyjsk terminologi ekonomiczn . Kształcenie umiej tno ci analizy stylistyczno-j zykowej tekstów o tematyce ekonomicznej. Kształcenie umiej tno ci tłumaczenia tekstów ekonomicznych i ewaluacji tłumacze .					
Wymagania wst pne:		Znajomo j zyka rosyjskiego na poziomie co najmniej B2+					
EFEKTY UCZENIA SI							
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP2	w rozszerzonym zakresie zna zasady tłumaczenia ró nych gatunkowo tekstów specjalistycznych			K_W07 K_W08	
umiej tno ci	1	EP3	potrafi tłumaczy teksty ekonomiczne z j zyka rosyjskiego na polski i odwrotnie, prawidłowo dobiera strategii i techniki tłumaczenia oraz dokonywa ewaluacji tłumacze własnych i innych			K_U09 K_U10	
	2	EP4	potrafi posługiwa si rosyjskim j zykiem specjalistycznym			K_U01	
kompetencje społeczne	1	EP5	jest gotów do krytycznej oceny własnych umiej tno ci tłumaczeniowych i wiedzy, do dostrzegania dylematów zwi zanych z wykonywaniem zawodu tłumacza, a tak e do doceniania znaczenie wiedzy ekonomicznej w tłumaczeniu			K_K01 K_K02 K_K05	
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj	
						w tym e-learning	
Przedmiot: tłumaczenie tekstów ekonomicznych							
Forma zaj : wiczenia							
1. Formy organizacyjno-prawne działalno ci gospodarczej w Rosji i Polsce					1	2	0
2. Zrzeszenia przedsi biorstw. Koncerny, holdingi i kartery mi dzynarodowe					1	2	0
3. Gospodarka narodowa. Sektor prywatny, pa stwowy i zagraniczny					1	2	0
4. Wska niki makroekonomiczne: zatrudnienie i bezrobocie, PKB, płace, ceny itd.					1	4	0
5. Banki					1	4	0
6. Rozliczenia mi dzynarodowe					1	4	0

7. Podatki		1	4	0	
8. Struktura przedsi biorstwa: zarz dzanie, produkcja, logistyka		1	4	0	
9. Ubezpieczenia		1	4	0	
Metody ksztalcenia	Praca w grupach (tłumaczenie w zespole), Analiza tekstów oryginalnych oraz ich tłumacze , Tłumaczenie pisemne samodzielne, w grupach, wiczenia leksykalne, analiza stylistyczno-j zykowa tekstów, ewaluacja przekładu				
Metody weryfikacji efektów uczenia si		Nr efektu uczenia si z sylabusa			
	KOLOKWIUM	EP2,EP3,EP4,EP5			
	SPRAWDZIAN	EP2,EP3,EP4,EP5			
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA	EP2,EP3,EP4,EP5			
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia si mog zosta zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach okre lonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczeci skiego.				
Forma i warunki zaliczenia	<p>Podstaw uzyskania zaliczenia jest uzyskanie oceny pozytywnej z aktywno ci i zada wykonywanych na zaj ciach, prac pisemnych, sprawdzianów i kolokwium pisemnych.</p> <p>Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium pisemnego jest uzyskanie minimum 51% punktów.</p> <p>Skala procentowa w odniesieniu do ocen:</p> <p>Bardzo dobra (5,0) - od 91 do 100% pkt.</p> <p>Dobra plus (4,5) - od 81 do 90% pkt.</p> <p>Dobra (4,0) - od 71 do 80% pkt.</p> <p>Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70% pkt.</p> <p>Dostateczna (3,0) - od 51 do 60% pkt.</p> <p>Niedostateczna (2,0) - poni ej 51% pkt.</p>				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocena ko cowa (koordynatora) z przedmiotu jest rednia wa on ocen uzyskanych z: aktywno ci i zada wykonywanych na zaj ciach, prac pisemnych, sprawdzianów (waga 0,3) oraz kolokwium (waga 0,7).				
Metoda obliczania oceny ko cowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	1	tłumaczenie tekstów ekonomicznych		Ważona	
	1	tłumaczenie tekstów ekonomicznych [wiczenia]	zaliczenie z ocen		1,00
Literatura podstawowa	Jochym-Kuszlikowa L., Kossakowska E. (2007): Rosyjsko-polski słownik handlowy, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa				
	Lubocha-Kruglik J., Zobek T., Zych A. (2001): Ekonomia: rosyjsko-polski słownik tematyczny, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa				
	Materiały prowadz ce go : Bie ce teksty publicystyczne, popularno-naukowe, prawne i prawnicze z zakresu ekonomii, Internet				
	Uskova O.A., Truszina L.B. (2007): Elitnyj personal i K'. Russkij jazyk delovogo obszczenija (udost pniany przez prowadz ce go), Russkij jazyk. Kursy, Moskwa				
	Zuravlieva L.S. (red.) (2006): Testovij praktikum po russkomu jazyku delovogo obszczenija. Biznes. Kommercija, Russkij jazyk. Kursy, Moskwa				
Literatura uzupełniają ca	Aleksenko M.A. (2002): Polsko-rosyjsko-ukrai ski słownik j zyka oficjalno-urz dowego, Azbukownik, Moskwa				
	Lukszyn J. (red.) (2003): J zyki specjalistyczne 3: Lingwistyczna identyfikacja tekstów specjalistycznych, Katedra J zyków Specjalistycznych Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa				
	Lukszyn J. (red.) (2005): J zyki specjalistyczne. Słownik terminologii przedmiotowej, Katedra J zyków Specjalistycznych Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa				
NAKŁAD PRACY STUDENTA					
		Liczba godzin			
		W tym e-learning			
Zaj cia dydaktyczne	30		0		
Udział w egzaminie/zaliczeniu	2		0		
Przygotowanie si do zaj	15		0		
Studiowanie literatury	0		0		
Udział w konsultacjach	15		0		
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0		0		

Przygotowanie si do egzaminu/zaliczenia	13	0
Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.	75	
Liczba punktów ECTS	3	

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Nazwa przedmiotu: tłumaczenie tekstów literackich (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3443_13S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil studiów: ogólnoakademicki			Specjalno : 	
Status przedmiotu: obowi zkowy				J zyk przedmiotu: semestr: 2 - j zyk polski (50%) j zyk rosyjski (50%)		
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
1	2	wiczenia	30	0	ZO	3
Razem			30			3
Koordynator przedmiotu:		dr hab. KLAUDIA KOCZUR-LEJK				
Prowadz cy zaj cia:		dr MIROSŁAWA HORDY				
Cele przedmiotu:		Zapoznanie ze specyfik stylu artystycznego i tłumaczenia tekstów literackich, omówienie problematyki tłumaczenia poszczególnych gatunków tekstów Kształcenie kompetencji tłumaczeniowych oraz ewaluacyjnych w zakresie przekładu artystycznego Kształcenie wiadomo ci znaczenia wiedzy j zykowej, historyczno-literackiej i poetyki w rozwi zywanu problemów praktycznych w tłumaczeniu				
Wymagania wst pne:		Znajomo epok historyczno-literackich w historii literatury polskiej i rosyjskiej Znajomo podstawowych poj z zakresu literaturoznawstwa Znajomo j zyka rosyjskiego na poziomie B2+/C1				
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie zjawisko tłumaczenia literackiego na tle innych typów tłumaczenia			K_W01 K_W02
	2	EP2	w stopniu pogł bionym zna i rozumie współczesne teorie i metody tłumaczenia literackiego			K_W03
umiej tno ci	1	EP3	potrafi samodzielnie analizowa i interpretowa teksty literackie, posługuwa si ró nymi teoriami tłumaczenia literackiego w analizie tekstów przekładu			K_U06 K_U07 K_U08
	2	EP4	potrafi tłumaczy teksty literackie z j zyka rosyjskiego na j zyk polski i odwrotnie			K_U01 K_U09
	3	EP5	potrafi dokona krytyki przekładu tekstu literackiego, przestrzegaj c zasad etycznych			K_U10
kompetencje społeczne	1	EP6	jest gotów do krytycznej oceny własnej wiedzy i umiej tno ci w zakresie tłumaczenia literackiego, do doceniania znaczenia wiedzy w podejmowaniu decyzji i rozwiązywaniu dylematów tłumaczeniowych oraz do poszanowania zasad etyki zawodu			K_K01 K_K02 K_K05
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj
						w tym e-learning
Przedmiot: tłumaczenie tekstów literackich						
Forma zaj : wiczenia						
1. Tekst, dyskurs, komunikacja literacka					2	2
2. Struktura tekstu literackiego. Interpretacja					2	2
					0	0

3. Teorie przekładu literackiego	2	4	0		
4. Nieprzekładalność i ekwiwalencja w tłumaczeniu literackim	2	2	0		
5. Specyfika przekładu wybranych gatunków literackich	2	2	0		
6. Tłumaczenie utworów prozatorskich	2	8	0		
7. Tłumaczenie poezji	2	6	0		
8. Tłumaczenie utworów dramatycznych	2	4	0		
Metody kształcenia	prezentacja multimedialna, wiczenia translacyjne, analiza zagadnień z dyskusj				
Metody weryfikacji efektów uczenia się			Nr efektu uczenia się z sylabusu		
	EGZAMIN USTNY		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6		
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6		
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZECZ OBSERWACJAMI)		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6		
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.					
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem uzyskania zaliczenia jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności, zadań i pracy pisemnej. Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z pracy pisemnej jest uzyskanie minimum 51% punktów. Skala procentowa w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - od 91 do 100% punktów Dobra plus (4,5) - od 81 do 90% punktów Dobra (4,0) - od 71 do 80% punktów Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70% punktów Dostateczna (3,0) - od 51 do 60% punktów Niedostateczna (2,0) - poniżej 51% punktów				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Oceny końcowe (koordynatora) z przedmiotu jest średnią ważoną ocen uzyskanych z: 1) aktywności, zadań, pracy pisemnej, kolokwium (waga 0,3) 2) egzaminu ustnego (waga 0,7)				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	2	tłumaczenie tekstów literackich		Ważona	
	2	tłumaczenie tekstów literackich [wiczenia]	zaliczenie z ocen		1,00
Literatura podstawowa	Balcerzan E. (2013): Literackość. Modele, gradacje, eksperymenty, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, Toru				
	Balcerzan E. (2011): Tłumaczenie jako „wojna wiatów”. W kręgu translologii i komparatystyki, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Adama Mickiewicza, Poznań				
	Barańczak S. (2007): Ocalone w tłumaczeniu: szkice o warsztacie tłumacza poezji z dodatkiem małej antologii przekładów-problemów, a5, Kraków				
	Bednarczyk A. (2016): Zmagania z przekładem w przestrzeni rosyjskiej i polskiej, Wydawnictwo Uniwersytetu w Gdańsku, Gdańsk				
	Kazakowa T.A. (2002): Chudozestvennyj perevod, Institut vnesneekonomiceskich svjazej, ekonomiki i prava, Sankt-Peterburg				
	Legutka A. (1999): Tłumacz i jego kompetencje autorskie, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa				
	Vlachov S., Florin S. (1980): Neperevodimoje v perevode, Mezdunarodnyje otnosenija, Moskwa				
Literatura uzupełniająca	Dąbrowska-Prokop U. (red.) (2000): Mała encyklopedia przekładoznawstwa, Educator, Czestochowa				
	Fast P.(red.) (1993): Strategie translatorskie, Uniwersytet Śląski, Katowice				
	Kubaszczuk J. (2018): Faktura oryginału i przekładu, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa				
	Osadnik W.M. (2010): Teoria wielosystemowa i rodzaje ekwiwalencji w przekładzie (Nr 29), Wydawnictwo Naukowe "Śląsk", Katowice				
	Solodub Ju. P., Al'bert F.B., Kuznecov A.Ju. (2005): Teorija i praktika chudozestvennogo perevoda, Akademija, Moskwa				
	Szczerbowski T. (2011): Rosyjskie teorie przekładu literackiego, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Pedagogicznego im. Komisji Edukacji Narodowej, Kraków				
	Toper P.M. (2000): Perevod v sisteme sravnitel'nogo literaturovedenija, Nasledije, Moskwa				

NAKŁAD PRACY STUDENTA

	Liczba godzin	
		W tym e-learning
Zajęcia dydaktyczne	30	0
Udział w egzaminie/zaliczeniu	2	0
Przygotowanie się do zajęć	10	0
Studiowanie literatury	0	0
Udział w konsultacjach	10	0
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	10	0
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia	13	0
Ł. CZYNY nakład pracy studenta w godz.	75	
Liczba punktów ECTS	3	

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z							
Nazwa przedmiotu: tłumaczenie tekstów u ytkowych i technicznych (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_23S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski							
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne			Profil studiów: ogólnoakademicki		Specjalno : 		
Status przedmiotu: obowi zkowy				J zyk przedmiotu: semestr: 2 - j zyk polski (50%) j zyk rosyjski (50%)			
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS	
				w tym e-learning			
1	2	wiczenia	30	0	ZO	3	
Razem			30			3	
Koordynator przedmiotu:		dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI					
Prowadz cy zaj cia:		dr hab. BARBARA RODZIEWICZ					
Cele przedmiotu:		Zapoznanie z charakterystyk tekstów u ytkowych i technicznych oraz zasadami ich tłumaczenia. Opanowanie leksyki specjalistycznej w zakresie dokumentacji medycznej, ywienia, opisu i stosowania leków, opisów technicznych maszyn i urz dze , instrukcji obsługi i norm. Kształcenie umiej tno ci tłumaczenia tekstów u ytkowych i technicznych, stosowania ró nych technik i strategii tłumaczenia, podejmowania wiadomych decyzji translatorskich.					
Wymagania wst pne:		Znajomo podstawowych poj przekładoznawczych, znajomo j zyka obcego na poziomie co najmniej B2+					
EFEKTY UCZENIA SI							
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu		Odniesienie do efektów dla programu		
wiedza	1	EP1	w stopniu pogł bionym zna specyfik typologiczn tekstów u ytkowych i technicznych oraz zasady ich tłumaczenia		K_W07 K_W08		
	2	EP2	w rozszerzonym zakresie zna leksyk specjalistyczn w zakresie dokumentacji medycznej, ywienia, opisu i stosowania leków, opisów technicznych maszyn i urz dze , instrukcji obsługi i norm		K_W07 K_W10		
umiej tno ci	1	EP4	potrafi dobiera techniki i strategie wła ciwe w tłumaczeniu tekstów u ytkowych i technicznych		K_U01 K_U09		
	2	EP5	potrafi tłumaczy zaawansowane teksty u ytkowe i techniczne z j zyka rosyjskiego na polski i odwrotnie		K_U01 K_U06 K_U09		
kompetencje społeczne	1	EP6	jest gotów do krytycznej i zgodnej z etyk zawodu oceny kompetencji tłumaczeniowych własnych i innych tłumacz cych		K_K01 K_K05		
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj	
						w tym e-learning	
Przedmiot: tłumaczenie tekstów u ytkowych i technicznych							
Forma zaj : wiczenia							
1. Tłumaczenie wyników bada lekarskich (analiza krwi, moczu, USG jamy brzusznej, gastroskopia)					2	6	0
2. Tłumaczenie karty wypisu pacjenta ze szpitala, karty zgonu					2	6	0
3. Tłumaczenie ulotki leku					2	4	0
4. Tłumaczenie zalece ywieniowych, diet, receptur					2	2	0

5. Tłumaczenie etykiet towarów		2	2	0	
6. Tłumaczenie instrukcji obsługi sprzętu RTV i AGD		2	4	0	
7. Tłumaczenie opisów technicznych maszyn i urządzeń		2	4	0	
8. Tłumaczenie norm i instrukcji bezpieczeństwa		2	2	0	
Metody kształcenia	wiczenia translacyjne, wiczenia leksykalne i gramatyczne, analiza tekstu.				
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusa	
	KOLOKWIUM			EP1,EP2,EP4,EP5,EP6	
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)			EP1,EP2,EP4,EP5,EP6	
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnych ocen z kolokwium pisemnych. Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium pisemnego jest uzyskanie 51% punktów. Skala procentowa w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - od 91 do 100% punktów Dobra plus (4,5) - od 81 do 90% punktów Dobra (4,0) - od 71 do 80% punktów Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70% punktów Dostateczna (3,0) - od 51 do 60% punktów Niedostateczna (2,0) - poniżej 51% punktów				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
		Ocen ko ców (koordynatora) z przedmiotu jest rednia arytmetyczna ocen z kolokwium pisemnych.			
Metoda obliczania oceny ko cowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	2	tłumaczenie tekstów u ytkowych i technicznych		Arytmetyczna	
	2	tłumaczenie tekstów u ytkowych i technicznych [wiczenia]	zaliczenie z ocen		
Literatura podstawowa	Lubocho-Kruglik J., Małysa O. (2017): Tłumaczenie specjalistyczne - j zyk rosyjski. Medycyna, Wydawnictwo Uniwersytetu l skiego, Katowice				
	Zarzycki Ł. (2016): Dylematy tłumacza, Wydawnictwo Naukowe SILVA RERUM, Warszawa				
	ródła internetowe - dokumentacja medyczna, ulotki leków, diety, instrukcje obsługi sprzętu RTV-AGD, etykiety towarów :				
Literatura uzupełniają ca	Chlebda W. (red.) (2014): Podr czny idiomatykon polsko-rosyjski, z. 1-7, Opole				
	Martin M. i in. (red.) (2009): Słownik naukowo-techniczny polsko-rosyjski z suplementem, WNT, Warszawa				
	Martin M. i in. (red.) (2017): Słownik naukowo-techniczny rosyjsko-polski z suplementem, PWN, Warszawa				
NAKŁAD PRACY STUDENTA					
		Liczba godzin			
		W tym e-learning			
Zaj cia dydaktyczne		30		0	
Udział w egzaminie/zaliczeniu		4		0	
Przygotowanie się do zaję		11		0	
Studiowanie literatury		5		0	
Udział w konsultacjach		20		0	
Przygotowanie projektu / eseju / itp.		0		0	
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia		5		0	

Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.	75
Liczba punktów ECTS	3

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Nazwa przedmiotu: tłumaczenie ustne (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_16S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil studiów: ogólnoakademicki			Specjalno :	
Status przedmiotu: obowi zkowy				J zyk przedmiotu: semestr: 3 - j zyk polski (50%) j zyk rosyjski (50%), semestr: 4 - j zyk polski (50%) j zyk rosyjski (50%)		
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
2	3	wiczenia	30	0	ZO	3
	4	wiczenia	30	0	E	5
Razem			60			8
Koordynator przedmiotu:		dr MIROSŁAWA HORDY				
Prowadz cy zaj cia:		dr MIROSŁAWA HORDY				
Cele przedmiotu:		Kształcenie umiej tno ci tłumaczenia ustnego (symultanicznego, konsekwtywnego, a vista) z j zyka rosyjskiego na polski i odwrotnie.				
Wymagania wst pne:		Znajomo j zyka rosyjskiego poziomie C1				
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w stopniu pogł bionym zna i rozumie typy i techniki tłumaczenia ustnego oraz terminologi przekładoznawcz z tego zakresu			K_W02 K_W08
	2	EP5	w stopniu pogł bionym zna i rozumie uwarunkowania komunikacyjne tłumaczenia ustnego			K_W10
umiej tno ci	1	EP2	potrafi posługiwa si j zykiem rosyjskim na poziomie C1+ w ró nych sytuacjach			K_U01
	2	EP3	potrafi tłumaczy ustnie (konsekwtywnie, symultanicznie, a vista), samodzielnie i w zespole, z wykorzystaniem ró nych technik notowania i autokorekty			K_U04 K_U09 K_U10
	3	EP4	potrafi d y do podnoszenia swoich umiej tno ci tłumaczenia ustnego przez poszerzanie kompetencji j zykowej, wiedzy, umiej tno ci emisji głosu, aktywnego słuchania, skupienia i podzielno ci uwagi, zapami tywania, odpami tywania, radzenia sobie ze stresem			K_U05 K_U06
kompetencje społeczne	1	EP6	jest gotów krytycznie ocenia własne umiej tno ci tłumaczenia ustnego, docenia znaczenie wiedzy w tłumaczeniu ustnym, szanowa zasady etyki zawodowej i podejmo wa si tłumaczenia ustnego			K_K01 K_K02 K_K03 K_K05
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj
						w tym e-learning
Przedmiot: tłumaczenie ustne						
Forma zaj : wiczenia						
1. Kompleksowy charakter kompetencji j zykowej. wiczenia w przygotowaniu do tłumaczenia ustnego					3	2
					0	

2. Higiena i emisja głosu. wiczenia oddechowe, ustawienie gardła, rezonans i wzmacnianie głosu, wiczenia artykulacyjne, trening samogłosek i spółgłosek rosyjskich i polskich		3	2	0	
3. Aktywne słuchanie i strukturyzacja tekstu - czym s i jak je wiczy ?		3	2	0	
4. Pami w tłumaczeniu ustnym. Trening pami ciowy.		3	2	0	
5. Przetwarzanie i produkcja w tłumaczeniu konsekwentnym. Techniki notowania.		3	4	0	
6. Przetwarzanie i produkcja w tłumaczeniu konsekwentnym.		3	6	0	
7. Przetwarzanie i produkcja w tłumaczeniu symultanicznym. wiczenia.		3	6	0	
8. Bł dy w tłumaczeniu ustnym. Autokorekta i ocenianie tłumaczenia		3	4	0	
9. Przygotowanie przed przyst pieniem do tłumaczenia. wiczenia.		3	2	0	
10. Tłumaczenie konsekwentne - przygotowanie, tłumaczenie, ewaluacja		4	10	0	
11. Tłumaczenie symultaniczne indywidualne - przygotowanie, tłumaczenie, ewaluacja		4	10	0	
12. Tłumaczenie symultaniczne w zespole - przygotowanie, tłumaczenie, ewaluacja		4	6	0	
13. Tłumaczenie a vista - przygotowanie, tłumaczenie, ewaluacja		4	2	0	
14. Higiena pracy tłumacza ustnego		4	2	0	
Metody kształcenia	wiczenia indywidualne i w grupach, wiczenia paratłumaczeniowe i tłumaczeniowe ustne, wiczenia emisji głosu i artykulacji, wiczenia aktywnego słuchania, strukturyzowania treści komunikatu, wiczenia pamięciowe, przygotowanie do tłumaczenia				
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu	
	EGZAMIN USTNY			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6	
	KOLOKWIIUM			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6	
	SPRAWDZIAN			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6	
	ZAJ CIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJ)			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6	
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	<p>Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności, zadań, sprawdzianów i kolokwium.</p> <p>Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej ze sprawdzianu pisemnego jest uzyskanie minimum 51% punktów.</p> <p>Skala procentowa w odniesieniu do ocen:</p> <p>Bardzo dobra (5,0) - 91-100% punktów</p> <p>Dobra plus (4,5) - od 81 do 90% punktów</p> <p>Dobra (4,0) - od 71 do 80% punktów</p> <p>Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70% punktów</p> <p>Dostateczna (3,0) - od 51 do 60% punktów</p> <p>Niedostateczna (2,0) - poniżej 51% punktów</p>				
	Zasady wyliczenia oceny z przedmiotu				
	<p>Ocen ko ców (koordynatora) z przedmiotu w semestrze ko cz cym się zaliczeniem z ocen jest rednia wa ona ocen uzyskanych z:</p> <p>- aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów (waga 0,3)</p> <p>- kolokwium ustnego (waga 0,7).</p> <p>Ocen ko ców (koordynatora) z przedmiotu w semestrze ko cz cym się egzaminem jest rednia wa ona ocen uzyskanych z:</p> <p>- aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów (waga 0,3)</p> <p>- egzaminu ustnego (waga 0,7).</p>				
Metoda obliczania oceny ko cowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	3	tłumaczenie ustne		Wa ona	
	3	tłumaczenie ustne [wiczenia]	zaliczenie z ocen		1,00
	4	tłumaczenie ustne		Wa ona	
	4	tłumaczenie ustne [wiczenia]	egzamin		1,00

Literatura podstawowa	Fast L., Zwolińska M. (2010): Biznesmeni mówią po rosyjsku: dla zaawansowanych, Poltext, Warszawa
	Tryuk M. (2007): Przekład ustny konferencyjny, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa
	Tryuk M. (2006): Przekład ustny środowiskowy, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa
	Ziłała G. (2006): Interkulturowa komunikacja ustna w polsko-rosyjskiej firmie, Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, Rzeszów
	Materiały przygotowywane przez prowadzącego na podstawie nagrań radiowych, nagrania publikowanych na platformie YouTube. Udostępniane przez prowadzącego.

Literatura uzupełniająca	
--------------------------	--

NAKŁAD PRACY STUDENTA

	Liczba godzin	
		W tym e-learning
Zajęcia dydaktyczne	60	0
Udział w egzaminie/zaliczeniu	2	0
Przygotowanie się do zajęć	60	0
Studiowanie literatury	0	0
Udział w konsultacjach	40	0
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0	0
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia	38	0
Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.	200	
Liczba punktów ECTS	8	

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z							
Nazwa przedmiotu: tłumaczenie wspomagane komputerowo (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_10S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski							
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil studiów: ogólnoakademicki			Specjalno : 		
Status przedmiotu: obowi zkowy				J zyk przedmiotu: semestr: 1 - j zyk polski			
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS	
				w tym e-learning			
1	1	wiczenia	15	0	ZO	2	
Razem			15			2	
Koordynator przedmiotu:		dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI					
Prowadz cy zaj cia:		dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI					
Cele przedmiotu:		Zapoznanie studentów z podstawowymi mo liwo ciami zastosowania współczesnej technologii informatycznej w codziennej pracy tłumacza. Realizacji postawionego celu słu wiczenia w analizie korpusów elektronicznych jedno-, dwu- i wieloj zycznych, słowników elektronicznych oraz ogólnie dost pnych internetowych aplikacji tłumaczeniowych.					
Wymagania wst pne:		Znajomo j zyka obcego na poziomie co najmniej B2+					
EFEKTY UCZENIA SI							
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	w stopniu pogł bionym zna i rozumie powi zania przekładoznawstwa z innymi dziedzinami nauki, zwłaszcza z informatyk			K_W01	
umiej tno ci	1	EP2	potrafi korzysta z narz dzi wspomagaj cych tłumaczenie (bazy danych, aplikacje, programy komputerowe, translatory i in.)			K_U09	
	2	EP3	potrafi tłumaczy , wykorzystuj c narz dzia cyfrowe wspomagaj ce tłumaczenie			K_U01 K_U09	
kompetencje społeczne	1	EP4	jest gotów docenia znaczenie wiedzy informatycznej i nowoczesnych technologii w tłumaczeniu			K_K02	
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj	
						w tym e-learning	
Przedmiot: tłumaczenie wspomagane komputerowo							
Forma zaj : wiczenia							
1. Tłumaczenie automatyczne w aspekcie historycznym i teoretycznym.					1	2	0
2. Przegl d aplikacji wspomagaj cych tłumaczenie.					1	4	0
3. Współczesne translatory, ich przydatno oraz mo liwo ci praktycznego zastosowania w pracy tłumacza.					1	4	0
4. Przegl d elektronicznych korpusów jedno- i wieloj zycznych.					1	2	0
5. Zastosowanie korpusów elektronicznych we współczesnej translatoryce.					1	3	0
Metody kształcenia		Analiza tekstów z dyskusj , praca w grupach, praca z komputerem, wiczenia translacyjne.					

Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOŁOKWIUM				EP1,EP2,EP3,EP4
	ZAJ CIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJ)				EP1,EP2,EP3,EP4
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.					
Forma i warunki zaliczenia	<p>Warunkiem zaliczenia jest aktywna praca na zajęciach, wykonywanie powierzonych zadań oraz uzyskanie pozytywnej oceny z kolokwium.</p> <p>Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium jest uzyskanie minimum 60% punktów.</p> <p>Skala procentowa w odniesieniu do ocen:</p> <p>Bardzo dobra (5,0) - od 93 do 100% punktów</p> <p>Dobra plus (4,5) - od 84 do 92% punktów</p> <p>Dobra (4,0) - od 76 do 83% punktów</p> <p>Dostateczna plus (3,5) - od 68 do 75% punktów</p> <p>Dostateczna (3,0) - od 60 do 67% punktów</p> <p>Niedostateczna (2,0) - poniżej 59% punktów</p>				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	<p>Ocenę końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnią ważoną ocen uzyskanych z:</p> <p>- aktywności i zadań (waga 0,3)</p> <p>- kolokwium (waga 0,7)</p>				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	1	tłumaczenie wspomagane komputerowo		Ważona	
	1	tłumaczenie wspomagane komputerowo [wiczenia]	zaliczenie z ocen		1,00
Literatura podstawowa	Bogacki Łukasz (2009): Tłumaczenie wspomagane komputerowo, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa				
	Chlebda W. (red.) (2013): Na tropach korpusów. W poszukiwaniu optymalnych zbiorów tekstów, Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, Opole				
	Chlebda W. (red.) (2011): Na tropach translatów. W poszukiwaniu odpowiedników przekładowych, Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, Opole				
Literatura uzupełniająca	Szutkowski T. (2018): O sposobach zautomatyzowanej ekscerpcji innowacji przysłowiowych w zasobach internetowych, [w:] Słowianie. Kultura. J. zyk. Wybrane zagadnienia z języków, literatur i kultur słowiańskich i germańskich, pod red. D. Dziadosz i A. Krzanowskiej, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Szczecińskiego, Szczecin				
NAKŁAD PRACY STUDENTA					
			Liczba godzin		
			W tym e-learning		
Zajęcia dydaktyczne			15	0	
Udział w egzaminie/zaliczeniu			1	0	
Przygotowanie się do zajęć			10	0	
Studiowanie literatury			4	0	
Udział w konsultacjach			10	0	
Przygotowanie projektu / eseju / itp.			0	0	
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia			10	0	
Ł. CZYNY nakład pracy studenta w godz.			50		
Liczba punktów ECTS			2		

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Nazwa przedmiotu: współczesne uwarunkowania zawodu tłumacza (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_29S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil studiów: ogólnoakademicki			Specjalno : 	
Status przedmiotu: obowi zkowy				J zyk przedmiotu: semestr: 3 - j zyk rosyjski		
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
2	3	wykład	15	0	ZO	2
Razem			15			2
Koordynator przedmiotu:		dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI				
Prowadz cy zaj cia:		dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI				
Cele przedmiotu:		<p>Celem kursu jest przygotowanie merytoryczne studentów do wykonywania zawodu tłumacza. Realizacji postawionego celu słu :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. omówienie podstawowych aktów prawnych reguluj cych zasady nabywania i utraty uprawnie do wykonywania zawodu tłumacza; 2. wyposa enie studentów w instrumentarium poj ciowe z zakresu tłumaczenia zawodowego; 3. zapoznanie z aspektami techniczno-j zykowymi oraz metodyk wykonywania zawodu tłumacza. 				
Wymagania wst pne:						
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w stopniu pogł bionym zna i rozumie kontekst społeczno-ekonomiczno-kulturowy oraz prawny i etyczne pracy tłumacza, w tym zasady prawa autorskiego			K_W10 K_W11
	2	EP2	w rozszerzonym zakresie zna formy wiadczenia usług tłumaczeniowych i zatrudnienia w charakterze tłumacza			K_W11 K_W12
	3	EP3	w stopniu pogł bionym zna podstawy prawne nabywania uprawnie oraz wykonywania zawodu tłumacza przysi głego			K_W11 K_W12
umiej tno ci	1	EP4	proponuje wła ciwe sposoby (metody) przekładu oraz ustala kryteria oceny jako ci tłumaczenia			K_U01 K_U09
	2	EP5	na potrzeby dokonywanych przekładów potrafi korzysta z wła ciwych ródeł, słowników oraz materiałów przydatnych w pracy tłumacza			K_U09
kompetencje społeczne	1	EP6	d y do ustawicznego kształcenia oraz ma wiadomo znaczenia kontekstu etycznego w zawodzie tłumacza			K_K04 K_K05
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj
						w tym e-learning
Przedmiot: współczesne uwarunkowania zawodu tłumacza						
Forma zaj : wykład						
1. Kształcenie tłumaczy zawodowych w wietle współczesnych tendencji translatorycznych					3	2
2. Społeczno-gospodarczy kontekst zawodu tłumacza					3	2
					0	0

3. Zawód tłumacza przysięgłego w aspekcie historycznym	3	1	0
4. Międzynarodowe regulacje prawne w zakresie tłumaczenia przysięgłego w Europie	3	2	0
5. Status zawodu tłumacza przysięgłego w świetle obowiązujących przepisów prawnych (Ustawa o zawodzie przysięgłego 25.11.2004)	3	4	0
6. Organizacja warsztatu pracy tłumacza	3	2	0
7. Karta tłumacza oraz Kodeks tłumacza przysięgłego	3	2	0

Metody kształcenia	Wykład z prezentacją multimedialną.		
Metody weryfikacji efektów uczenia się			Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOLOKWIUM		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.		

Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnej oceny z kolokwium pisemnego, które obejmuje wiedzę z wykładów oraz znajomość podanej literatury. Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium jest uzyskanie minimum 60% punktów.		
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu		
	Ocena z kolokwium pisemnego jest oceną końcową z przedmiotu. Skala procentowa w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - 93-100% punktów Dobra plus (4,5) - 84-92% punktów Dobra (4,0) - 76-83% punktów Dostateczna plus (3,5) - 68-75% punktów Dostateczna (3,0) - 60-67% punktów Niedostateczna (2,0) - 0-59% punktów		

Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	3	współczesne uwarunkowania zawodu tłumacza		Nieobliczana	
	3	współczesne uwarunkowania zawodu tłumacza [wykład]	zaliczenie z ocen		

Literatura podstawowa	Kubacki A. D. (2012): Tłumaczenie poświadczane. Status, kształcenie, warsztat i odpowiedzialność tłumacza przysięgłego, Warszawa
	Piekos J. (2003): Podstawy przekładoznawstwa. Od teorii do praktyki, Zakamycze

Literatura uzupełniająca	Cielik B., Łaska L., Rojewski M. (red.) (2010): Egzamin na tłumacza przysięgłego. Komentarz, teksty egzaminacyjne, dokumenty, Warszawa
	Skroblenko A. (2012): Wzory umów i pism. Wydanie polsko-rosyjskie, Warszawa
	Whyatt B. (2016): Tłumacz - praktyczne aspekty zawodu, Poznań

NAKŁAD PRACY STUDENTA

	Liczba godzin	
		W tym e-learning
Zajęcia dydaktyczne	15	0
Udział w egzaminie/zaliczeniu	1	0
Przygotowanie się do zajęć	0	0
Studiowanie literatury	10	0
Udział w konsultacjach	10	0
Przygotowanie projektu / eseju / itp.	0	0
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia	14	0
Ł. CZYNY nakład pracy studenta w godz.	50	
Liczba punktów ECTS	2	

S Y L A B U S (KARTA PRZEDMIOTU)

Nazwa programu studiów: USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z						
Nazwa przedmiotu: wyst pienia w j zyku rosyjskim (KIERUNKOWE)					Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_31S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski						
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne			Profil studiów: ogólnoakademicki		Specjalno : 	
Status przedmiotu: fakultatywny				J zyku przedmiotu: semestr: 4 - j zyku rosyjski		
Rok	Semestr	Forma zaj	Liczba godzin		Forma zaliczenia	ECTS
				w tym e-learning		
2	4	wiczenia	15	0	ZO	5
Razem			15			5
Koordynator przedmiotu:		dr hab. BARBARA RODZIEWICZ				
Prowadz cy zaj cia:		dr MIROSŁAWA HORDY				
Cele przedmiotu:		Celem zaj jest przygotowanie studenta do samodzielnego opracowania rosyjskiej zycznego przekazu medialnego z wykorzystaniem stosownych do sytuacji rodków leksykalnych, gramatycznych i stylistycznych.				
Wymagania wst pne:		Znajomo j zyka rosyjskiego na poziomie C1				
EFEKTY UCZENIA SI						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu			Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	W stopniu pogł bionym zna i rozumie zasady retoryczne wyst pie , sposoby argumentacji i wnioskowania logicznego, normy zachowania podczas wyst pie publicznych oraz zasady prawidłowego przygotowania prezentacji multimedialnej			K_W05 K_W07 K_W10
umiej tno ci	1	EP2	Potrafi przygotowa i wygłosi wyst pienie w j zyku rosyjskim wsparte prezentacj mulimedialn na zadany temat			K_U01 K_U06
	2	EP3	Potrafi stworzy zło on wypowied w j zyku rosyjskim spójn logicznie, z wła ciwym doborem rodków leksykalnych, gramatycznych i stylistycznych, która realizuje zało ony cel komunikacyjny (informowanie, uzasadnienie stanowiska, perswazja itp.)			K_U01 K_U03
kompetencje społeczne	1	EP4	Jest gotów docenia wiedz o ró nicach kulturowych w komunikacji rosyjskiej i polskiej, krytycznie ocenia umiej tno ci własne w zakresie wyst pie publicznych			K_K01 K_K02
TRE CI PROGRAMOWE ZAJ I KONSULTACJI					Semestr	Liczba godzin zaj
						w tym e-learning
Przedmiot: wyst pienia w j zyku rosyjskim						
Forma zaj : wiczenia						
1. Autoprezentacja (wykształcenie, przebieg kariery zawodowej, zakres pełnionych obowi zków, umiej tno ci, zrealizowane projekty)			4	3	0	
2. Prezentacja firmy (cel wyst pienia, bran a, forma prawna firmy, kierownictwo, kadra, profil działalno ci, opis produktów/ usług, zalety produktów/ usług, pozycjonowanie produktów/ usług na rynku, dotychczasowa współpraca z klientami, zach ta do nawi zania współpracy)			4	5	0	

3. Strategie komunikacyjne w autoprezentacji i prezentacji firmy ? wybrane struktury leksykalne i gramatyczne.		4	5	0	
4. Niewerbalne rodki prezentacji (komunikacja paralingwistyczna, kinezyjna i proksemiczna).		4	2	0	
Metody kształcenia	Prezentacja, dyskusja, argumentacja, krytyczna analiza wypowiedzi i tekstu				
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu	
	PREZENTACJA			EP1,EP2,EP3,EP4	
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Przygotowanie rosyjskiej zycnych prezentacji stosownie do zadanej sytuacji				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocena końcowa jest oceną z prezentacji				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	4	wystąpienia w języku rosyjskim		Nieobliczana	
	4	wystąpienia w języku rosyjskim [wiczenia]	zaliczenie z ocen		
Literatura podstawowa	Bałowska M., Budziska-Daca A., Wilczek P. (red.) (2008): Retoryka, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa				
	Choreva-Kucharska M. (2017): Język rosyjski rozmawiaj na każdy temat 1: repetytorium tematyczno-leksykalne, Wargos, Poznań				
	Choreva-Kucharska M. (2013): Język rosyjski rozmawiaj na każdy temat 2: repetytorium tematyczno-leksykalne, Wargos, Poznań				
	Tokarz M. (2006): Argumentacja, perswazja, manipulacja: wykłady z teorii komunikacji, Gdańskie Wydawnictwo Psychologiczne, Gdańsk				
Literatura uzupełniająca	Kordasiewicz S., Ołdak T. (red.) (2013): Wystąpienia publiczne: kontakty z mediami, spotkania: podręcznik dla osób reprezentujących instytucje i organizacje, Centrum Rozwoju Zasobów Ludzkich, Warszawa				
	Materiały własne prowadzącego				
NAKŁAD PRACY STUDENTA					
		Liczba godzin		W tym e-learning	
Zajęcia dydaktyczne		15		0	
Udział w egzaminie/zaliczeniu		2		0	
Przygotowanie się do zajęć		30		0	
Studiowanie literatury		15		0	
Udział w konsultacjach		13		0	
Przygotowanie projektu / eseju / itp.		30		0	
Przygotowanie się do egzaminu/zaliczenia		20		0	
Łączny nakład pracy studenta w godz.		125			
Liczba punktów ECTS		5			